



LILLEVILLA

FI PYSTYTYSOHJE

DK INSTALLATIONSVEJLEDNING

SV MONTERINGSANVISNING

GB ASSEMBLY AND MAINTENANCE

NO INSTALLASJONSFORSKRIFTER

FR NOTICE DE MONTAGE

Lompolo

3900 mm x 5100 mm / 44 mm



2230 mm



2980 mm

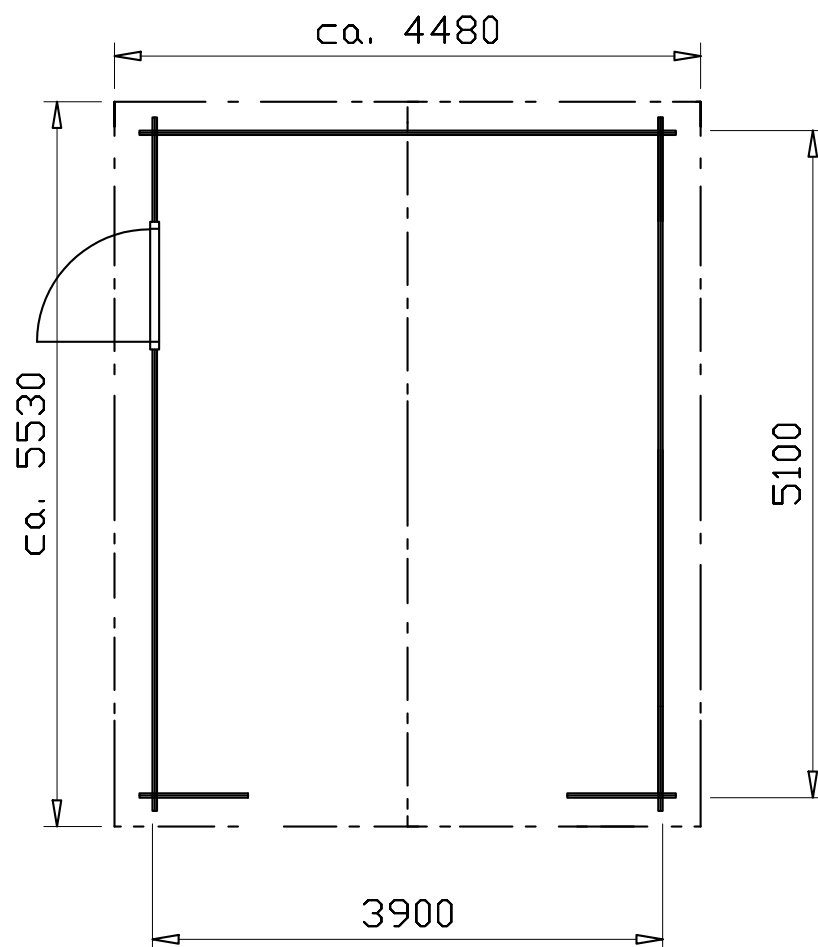
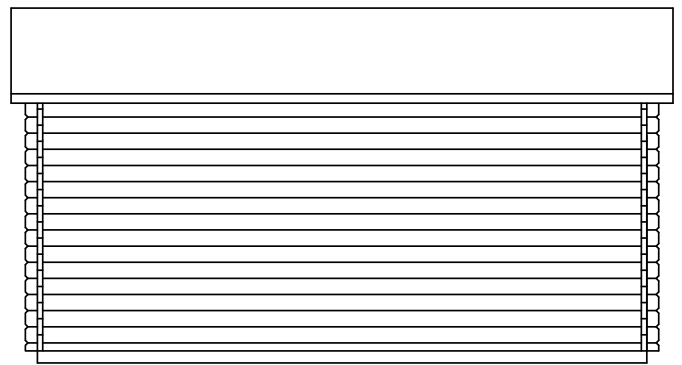
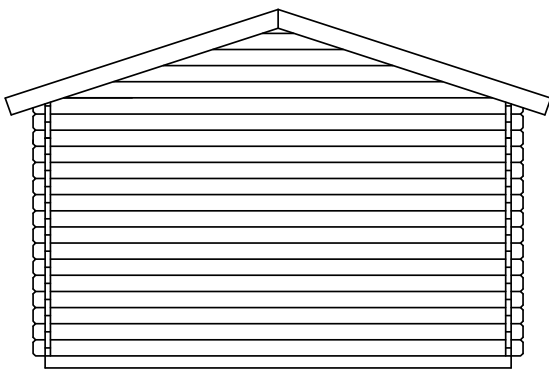
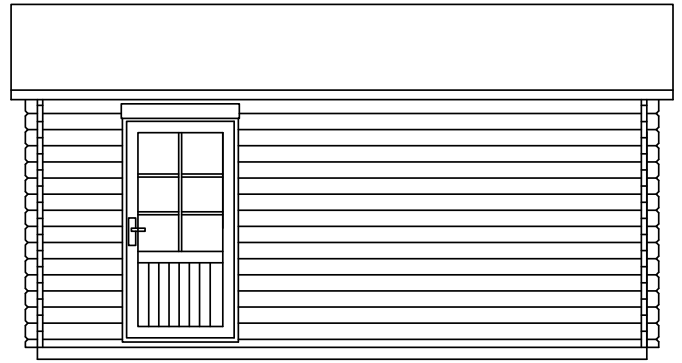
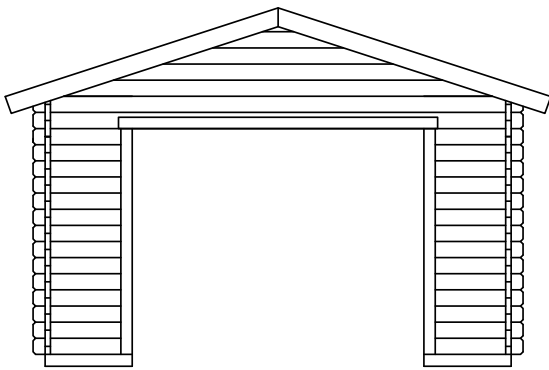


19,9m²



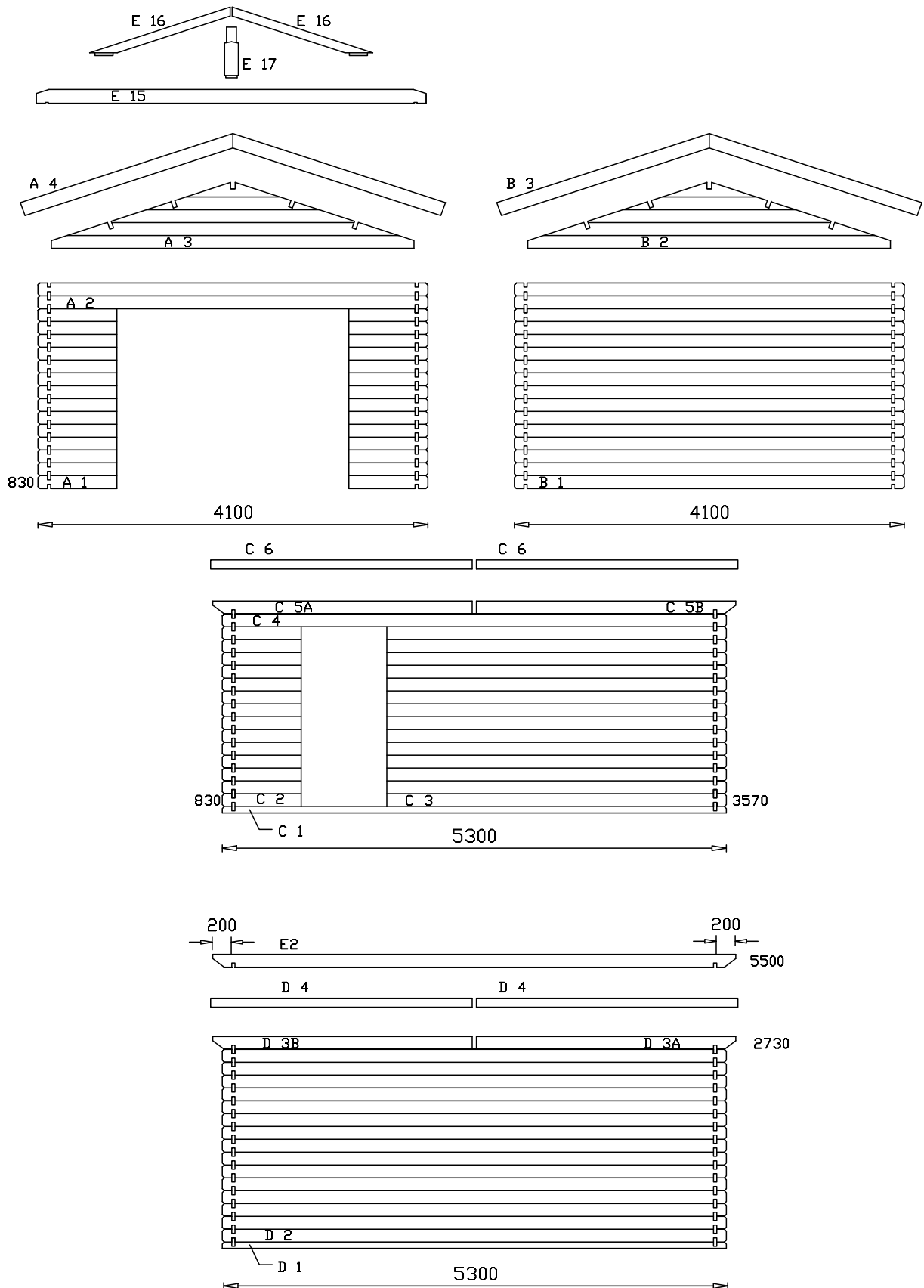
44 mm

Mittapiirrokset / Dimensionsritningar / Zeichnungen mit Bemaßungen /
Dimensionstegninger / Dimensional drawings / Plans côtés



Lillevilla Lompolo: 3900 x 5100 mm

Mittapiirroksset / Dimensionsritningar / Zeichnungen mit Bemaßungen /
Dimensionstegninger / Dimensional drawings / Plans côtés



Lillevilla Lompolo: 3900 x 5100 mm

Lillevilla Lompolo

3900 x 5100 mm / 44 mm

FI	SV	NO	DK
Osa	Del	Del	Beskrivelse
Kattokannattaja	Takbalk	Takbjelke	Tagbjælke
Kattolauta	Takpanel	Takbord	Loftbrædder
tai kattolauta	eller takpanel	eller takbord	eller loftbrædder
Ovi, tyyppi C10	Dörr, typ C10	Dør, type C10	Dør, typ C10
Perustuspuu	Grundbalk	Fundamentbjelke	Fundamentbjælke
Perustuspuu	Grundbalk	Fundamentbjelke	Fundamentbjælke
Perustuspuu	Grundbalk	Fundamentbjelke	Fundamentbjælke
Kattotuolin alavasa	Underram till takstolen	Takstolens undergurt	Underramme til tagspæret
Kattotuolin yläpaarre	Överram till takstolen	Takstolens overgurt	Overramme til tagspæret
Kattotuolin pystytuki	Vertikalt stödben till takstolen	Takstolens loddrette stav	Lodret stiver til tagspæret
Oven yläkannatin	Stödbalk för garagedörren	Bjelke til garasjeport	Bjælke til garagedør
Ovilista ylös	Bräda till dörrkarmen	Bord for dørkarm	Bræt til dørkarm
Ovilista sivuille	Bräda till dörrkarmen	Bord for dørkarm	Bræt til dørkarm
Ovilista alas	Bräda till dörrkarmen	Bord for dørkarm	Bræt til dørkarm
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Päätykolmio	Gaveltriangel	Gavltrekant	Gavltrekant
Päätyräystäslauta	Gaveltakfotbräda	Takfotbord	Vindskeder
Autotallin ovilista, ulko, pysty	Täckbräda	Dekkliste	Dækliste
Autotallin ovilista, ulko, vaaka	Täckbräda	Dekkliste	Dækliste
Ovilista, sisä, pysty	Täckbräda	Dekkliste	Dækliste
Ovilista, sisä, vaaka	Täckbräda	Dekkliste	Dækliste
Autotallin ovilista, pysty	Täcklista	Dekkliste	Dækliste
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Päätykolmio	Gaveltriangel	Gavltrekant	Gavltrekant
Päätyräystäslauta	Gaveltakfotsbräda	Takfotbord	Vindskeder
Seinän pystytuki, takaseinä	Väggstöd, gavelvägg	Veggstøtte	Vægstøtter
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder

Kaikki mitat noin-mittoja. Pidätämme oikeuden teknisiin muutoksiin.

Osaluettelo / Komponentlista / Deleliste / Del liste / Part list / Liste des pièces

1/2

FRA	ENG				
Description	Part	Dimensions mm	Pieces	Reference	Control
Poutre maitresse	Purlin	40 x 145 x 5500	5	E 2	
Voliges	Roof board	16 x 87 x 2350	128	E 3a	
ou voliges	or roof board	16 x 72 x 2350	154	E 3b	
Porte, type C10	Door, type C10	78 x 895 x 1820	1	E 4	
Poutre de fondation/mur arrière	Foundation beam	48 x 98 x 3790	1	E 10	
Poutre de fondation/murs latéraux	Foundation beam	48 x 98 x 5100	2	E 11	
Poutre de fondation/murs avant	Foundation beam	48 x 98 x 675	2	E 12	
Panne inférieure de ferme	Bottom chord of roof truss	40 x 145 x 4100	1	E 15	
Panne supérieure de ferme	Top chord of roof truss	40 x 120 x 1554	2	E 16	
Poteau vertical de ferme	Vertical post of roof truss	40 x 120 x 533	1	E 17	
Poutre pour la fixation des supports métalliques arrière sur la porte de garage	Support beam for garagedoor	34 x 145 x 2900	1	E 18	
Planche (cadre de porte)	Board to door frame	19 x 95 x 1100	2	E 20	
Planche (cadre de porte)	Board to door frame	19 x 95 x 1840	4	E 21	
Planche (cadre de porte)	Board to door frame	16 x 70 x 854	2	E 22	
Madrier	Log	44 x 135 x 830	28	A 1	
Madrier	Log	44 x 135 x 4100	2	A 2	
Pignon	Gable triangle	44 x 700 x 3812	1	A 3	
Planche de rive	Fascia board	16 x 145 x 2400	2	A 4	
Planche/porte verticale extérieure	Board to door frame, outside	19 x 95 x 1890	2	A 6	
Planche/porte supérieure extérieure	Board to door frame, outside	19 x 95 x 2670	1	A 7	
Planche/porte verticale intérieure	Board to door frame, inside	34 x 145 x 2250	2	A 8	
Planche/porte supérieure intérieure	Board to door frame, inside	34 x 145 x 2388	1	A 9	
Planche/porte verticale	Board to door frame	26 x 44 x 1890	2	A 10	
Madrier	Log	44 x 135 x 4100	16	B 1	
Pignon	Gable triangle	44 x 700 x 3812	1	B 2	
Planche de rive	Fascia board	16 x 145 x 2400	2	B 3	
Planche de support	Wall support, gable wall	40 x 95 x 2700	1	B 5	
Madrier	Log	44 x 67 x 5300	1	C 1	
Madrier	Log	44 x 135 x 830	14	C 2	
Madrier	Log	44 x 135 x 3570	14	C 3	

All measurements approximately. / We reserve the right to make technical changes.

Lillevilla Lompolo

3900 x 5100 mm / 44 mm

FI	SV	NO	DK
Osa	Del	Del	Beskrivelse
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Sivuräystäslauta	Sidotakfotsbräda	Takfotbord	Sternbræt
Seinän pystytuki, sivuseinä	Väggstöd, sidovägg	Veggstøtte	Vægstøtter
Nurkkatolppa	Hörn stolpe	Hjørnestolpe	Hjørnestolpe
Sivuräystäslaudan tukirima	Stöd till takfotsbräda	Støtte for takskjegget	Støtte til sternbræt
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Hirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Sivuräystäslauta	Sidotakfotbräda	Takfotbord	Sternbræt
Asennuspala	Monteringsstycke	Monteringsklosser	Monteringsklodser
Tarvikepussi	Tillbehørspåse	Pose med tilbehør	Pose med tilbehør

Tarvikepussi (T2)	Tillbehørspåse (T2)	Pose med tilbehør (T2)	Pose med tilbehør (T2)
Naula	Spik	Spiker	Søm
Huopanaula	Takpappsspik	Takpappspiker	Søm til tagpap
Naula	Spik	Spiker	Søm
Naula	Spik	Spiker	Søm
Ruuvi, uppokanta	Skruv	Skru	Skrue
Ruuvi, uppokanta	Skruv	Skru	Skrue
Ruuvi, uppokanta	Skruv	Skru	Skrue
Ruuvi, uppokanta	Skruv	Skru	Skrue
Ovenpainike	Dörrhandtag	Dørhåndtak	Dørhåndtag
Lukon peitekilpi	Täckplåt för lås	Dekkplate for lås	Nøgleplade til dør
Sylinterilukko + ruuvi	Cylinderlås + skruv	Sylinderlås + skrue	Cylinderlås + skrue
Lehtisarana, oikea, naaras	Gångjärn, höger, female	Hengsel, høyre, female	Hængsel, højre, female
Lehtisarana, oikea, uros	Gångjärn, höger, male	Hengsel, høyre, male	Hængsel, højre, male
Ruuvi, uppokanta	Skruv	Skru	Skrue
Ruuvi, uppokanta	Skruv	Skru	Skrue
Saranan säätölevy	Justeringsplåt till gångjärn	Justeringsplate for hengsler	Justeringsplade til hængsel

Kaikki mitat noin-mittoja. Pidätämme oikeuden teknisiin muutoksiin.

Osaluettelo / Komponentlista /
Deleliste / Del liste /
Part list / Liste des pièces

2/2

FRA	ENG				
Description	Part	Dimensions mm	Pieces	Reference	Control
Madrier	Log	44 x 135 x 5300	1	C 4	
Madrier	Log	44 x 135 x 2730	1	C 5A	
Madrier	Log	44 x 135 x 2730	1	C 5B	
Planche de rive	Fascia board	16 x 95 x 2750	2	C 6	
Planche de support	Wall support, side walls	40 x 95 x 2200	2	C 7	
Poteau de coin	Corner post	44 x 44 x 2200	4	C 8	
Support pour planche de rive	Support to fascia board	26 x 31	12 m	C9	
Madrier	Log	44 x 67 x 5300	1	D 1	
Madrier	Log	44 x 135 x 5300	15	D 2	
Madrier	Log	44 x 135 x 2730	1	D 3A	
Madrier	Log	44 x 135 x 2730	1	D 3B	
Planche de rive	Fascia board	16 x 95 x 2750	2	D 4	
Cale de bois rainurée pour le montage	Assembly blocks	44 x 65 x 250	2	T1	
Clous, vis	Accessories bag		1	T2	
Sac d'accessoires (T2)	Accessories bag (T2)				
Clous	Nail	1,7 x 45	1350		
Clous pour feutre bitumé	Nail for roofing felt	2,1 x 17	925		
Clous	Nail	3,4 x 100	16		
Clous	Nail	2,8 x 75	20		
Vis	Screw	6,0 x 70	220		
Vis	Screw	4,5 x 70	8		
Vis	Screw	4,0 x 40	160		
Vis	Screw	3,5 x 35	24		
Poignée de porte	Door handle		1+1		
Plaque de clé pour porte	Key plate for door		2		
Serrure à cylindre + vis	Cylinder lock + screw		1		
Charnière, droit, female	Hinge, right side, female		2		
Charnière, droit, male	Hinge, right side, male		2		
Vis	Screw	5,0 x 40	16		
Vis	Screw	3,5 x 35	6		
Plaque de réglage pour charnière	Adjustment plate for hinge		2		

All measurements approximately. / We reserve the right to make technical changes.

Yleistä

Hyvä asiakas, kiitos että valitsit juuri tämän kevythirsituotteen. Pyydämme sinua lukemaan pystytysohjeet kokonaisuudessaan, ennen pystyttämisen aloittamista. Muista säilyttää ohjeet tulevaisuuden tarpeen varalta. Seinärakenteiden piirustuskuvat ja osaluettelot ovat yksilöityjä kunkin mallin mukaisesti.

Mikäli joudut reklamoimaan tuotteen, pyydämme että ilmoitat jälleenmyyjällemme tuotteenne takuunumeron. Koodi löytyy pakkauksesta, sekä näiden ohjeiden viimeiseltä sivulta. Valitettavasti emme voi käsitellä reklamaatiota ilman kyseistä koodia.

Tuotteen takuuehdot

Ehdot takuun voimassaololle eivät päde mikäli:

- Asiakas ei ole noudattanut pystytysohjeita.
- Asiakas on muokannut osia.
- Pakkausta ei ole säilytetty asianmukaisella tavalla toimituksen jälkeen.
- Pystytettyä tuotetta ei ole asianmukaisesti pintakäsitelty välittömästi pystytyksen jälkeen.
- Perustusta ei ole tehty ohjeiden mukaan.

Takuu on voimassa jos:

- Osassa on valmistusvirhe
- Osa ei sovellu sille takoitettuun käyttöön.
- Osa ei vastaa ennen ostoa annettua informaatiota.
- Osa kestää lyhyemmän ajan käytössä kuin sen oletetaan kestävän.

Kaikkeen uudisrakentamiseen tarvitaan yleensä rakennus- tai toimenpidelupa. Tarkista asia paikallisilta rakennusvalvontaviranomaisilta ennen rakentamiseen ryhtymistä.

Förord

Bästa byggare, tack för att du har valt denna trädgårdsstuga. Var vänlig och läs dessa instruktioner noggrant före monteringen och bevara dem för senare bruk. Ritningar av väggkonstruktion, listan över delar och speciella ritningar och instruktioner finns i varje modellens egna manual. Följ i första hand de detaljerade råden för varje enskild modell.

I alla frågor och kontakter som gäller denna produkt ange för återsäljaren eller tillverkaren garantinumret som har klistrats på paketet och på monteringsanvisningen! Utan garantinumret är det inte möjligt att reklamera.

Garantivillkor för denna produkt

Villkoren för garantin gäller inte ifall att:

- Kunden inte har följt instruktionerna.
- Kunden har modifierat delarna.
- Paketet har inte förvarats på rätt sätt efter leveransen.
- Monterade produkten är inte ytbehandlat på rätt sätt.
- Fundamentet är inte gjort enligt anvisningarna.

Garantin är giltig ifall att:

- En del har ett produktionsfel
- En del inte lämpar sig för dess tilltänkta syfte.
- En del inte motsvarar informationen som angivits innan köpet.
- En del håller en kortare tid än vad som är antagbart.

Fråga ditt lokala byggnadskontor på förhand vilka byggnadslov du behöver.

Generelt

Kjære kunde, takk for at du valgte dette produktet laget av lett tømmer. Vi ber deg om å lese monteringsanvisningen i sin helhet før du går i gang med selve monteringen. Husk å ta vare på anvisningen for eventuelt fremtidige behov. Hver modell har egne tegninger og liste over delene i veggkonstruksjonene.

Vi ber deg om å oppgi produktets garantinummer til din forhandler, i tilfelle du vil reklamere på produktet. Koden finnes på emballasjen og på siste side i denne anvisningen. Vi kan dessverre ikke behandle reklamasjon uten nevnte kode.

Garantivilkår for dette produktet

Garantibetingelsene gjelder ikke i følgende tilfeller:

- Hvis kunden ikke har fulgt monteringsanvisningen.
- Hvis kunden har bearbeidet delene.
- Hvis emballasjen ikke er oppbevart på hensiktsmessig måte etter levering.
- Hvis det monterte produktet ikke er hensiktsmessig overflatebehandlet umiddelbart etter montering.
- Hvis fundamentet ikke er utført i samsvar med anvisningen.

Garantien gjelder i følgende tilfelle:

- Produksjonsfeil i en del.
- Delen egner seg ikke til det tenkte bruksformålet.
- Delen er ikke i overensstemmelse med informasjonen gitt før kjøpet.
- Delen holder kortere tid enn antatt.

Spør det lokale bygningskontoret på forhånd hvilken byggetillatelse du trenger.

Forord

Kære kunde,

Tak for at du har valgt denne bjælkehytte. Læs venligst hele brugsanvisningen grundigt igennem, før du starter installationen, og gem vejledningen til yderligere reference. Tegninger af vægkonstruktioner og styklister er specifikke for hver models egen separate vejledning.

I tilfælde af klager, bedes du kontakte din forhandler om det specifikke garantinummer på din bjælkehytte. Du kan finde denne kode på pakken, og på den første eller sidste side i brugsanvisningen. Desværre kan vi ikke behandle din klage uden garantinummeret!

Garanti-vilkår for dette produkt

De følgende vilkår gælder for alle vores produkter. Garantien er ugyldig hvis:

- Brugsanvisningen ikke følges af kunden.
- Kunden ændrer nogle af delene.
- Pakken ikke er blevet opbevaret rigtigt af kunden efter levering.
- Det samlede produkt ikke straks er blevet malet eller behandlet med anden træbehandling.
- Fundamentet ikke er lavet rigtigt eller i henhold til brugsanvisningen.

Garantien er gyldig hvis:

- En del har en fabrikationsfejl.
- En del ikke er egnet til det påtænkte formål.
- En del ikke opfylder oplysningerne givet inden købet.
- En del holder i kortere tid, end man kan forvente.

Al nybyggeri kræver normalt bygge- eller arbejdstilladelse. Kontroller dette hos de lokale byggemyndigheder før påbegyndelse af byggeriet.

Foreword

Dear customer,

Thank you for choosing this light log product. Please read the instruction manual carefully in full before beginning the installation, and keep the instructions for further reference. Drawings of wall constructions and part lists are specific to each model's own separate instructions.

In case of reclamation, please inform your dealer about the specific guarantee number of your cabin. You can find this code on the package and on the first or last page of the instruction manual. Unfortunately, without the guarantee number we cannot handle your reclamation!

Warranty terms for this product

Following terms apply for all our products. The warranty is void if:

- Assembly instructions are not followed by customer.
- Changes have been made to the parts by customer.
- The package has not been stored properly after delivery to customer.
- The assembled product has not immediately been properly taken care of by painting or other preservative product.
- The foundation is not made properly, or according to our instructions.

The warranty is valid if:

- A part has a manufacturing defect.
- A part is not fit for its intended use.
- A part does not meet the information given prior to purchase.
- A part lasts for a shorter time than can be assumed.

Please check with your local building authorities if planning permission is required before beginning construction.

Avant-propos

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi cet abri. Lisez ces instructions avec soin avant de commencer le montage. Vous trouverez, les schémas, la liste des pièces et les détails spécifiques dans les instructions fournies avec chaque modèle. Veuillez les suivre.

Conservez les instructions de montage de votre abri pour une consultation ultérieure. Merci d'indiquer dans tous vos courriers ou échanges, avec le revendeur et/ou fabricant, le numéro de garantie du produit, qui se trouve dans l'emballage du produit et sur la notice de montage fournie avec le produit. Aucune réclamation, sans le numéro de garantie, ne pourra être prise en compte.

**Les conditions de garantie pour ce produit-
Les conditions suivantes seront appliquées pour tous nos produits, la garantie est annulée si:**

- Le client n'a pas respecté les instructions de montage
- Des modifications sur les pièces ont été effectuées par le client.
- Le colis n'a pas été stocké correctement après la livraison chez le client.
- Le produit assemblé n'a pas fait l'objet d'un traitement immédiat avec une peinture ou autre produit de protection
- La fondation n'a pas été effectuée correctement, ou selon nos instructions.

la garantie s'applique si :

- la pièce présente un défaut de fabrication
- la pièce ne convient pas à l'usage auquel il est destiné
- la pièce ne correspond pas à l'information donnée avant l'achat
- la durée de vie de la pièce est inférieure à celle présumée

En général, toutes les nouvelles constructions sont assujetties à un permis de construire ou à une déclaration de travaux. Nous vous conseillons de toujours consulter la législation locale avant de commencer le montage.

FI

Pystytys- ja huolto-ohjeet

Ennen pystytystä

Valmiiksi työstetyt kevythirret ja muut osat on pakattu suojakääree- seen. Jos tuotetta ei pystytetä heti, on sen pitempiaikainen varastointi suositeltavaa sisätiloissa tai muuten hyvin suojattuna. Suojakäärettä ei kannata poistaa. Varastoitava tavara on nostettava reilusti irti maasta maakosteuden siirtymisen estämiseksi. Varastoitavan tavarahan alustan on oltava suora.

Pystytysohjeet sisältävät osaluettelon sekä seinäkaaviot. Tarkista paketin sisältö osaluettelon avulla ja ota pikimmiten yhteyttä jälleenmyyjäsi, mikäli osia puuttuu tai ne ovat viallisia.

Pystytystä aloitettaessa on hyvä lajitella osat aiotun pystytyspaikan lähistölle siten, että ympärille jää riittävästi työskentelytilaa.

1. Tarkista paketin sisältö
2. Käytä ohjeen osaluetteloa kirjataksesi puuttuvat tai vaurioituneet osat.
3. Tarvittaessa ota yhteyttä jälleenmyyjäsi.

Kevythirret ovat pakattuna suojavaan muovin ja sinetöity muovivanteilla. Kierrätä muovi, vanteet ja tukirimat noudattaen paikallisia suosituksia.

SV

Monterings- och skötselanvisningar

Före monteringen

Färdigbearbetade lättstockar och andra delar har packats i förpackningsplast. Om inte byggnaden byggs upp genast, måste materialet lagras inomhus eller annars vältäckt. Förpackningsplasten ska inte tas bort. Ett lagrat föremål behöver lyftas upp ordentligt från marken för att förhindra markfuktigheten från att tränga in i paketen. Underlaget måste vara plant.

I början av den här monteringsinstruktionen finns det en lista med delar och ritningar över väggkonstruktionen, som förevisar vilka delar som hör till leveransen. Kontrollera innehållet med listan av delarna. Om någonting saknas eller är trasigt, kontaktas försäljaren omedelbart.

Sortera delarna i närheten av byggplatsen, så att det lämnar tillräckligt med rum att jobba runtomkring.

1. Kontrollera förpackningens innehåll
2. Använd listan över delar för att registrera eventuella delar som saknas eller är defekta.
3. Kontakta din återförsäljare vid behov.

Virket är packat i skyddande plast och beseglat med plastband. Återvinn plast, band och stödkäpparna enligt lokala anvisningar.

NO

Monterings- og vedlikeholdsanvisning

Før montering

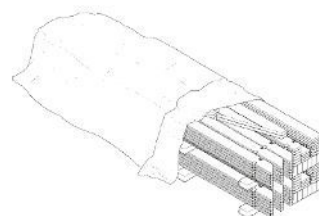
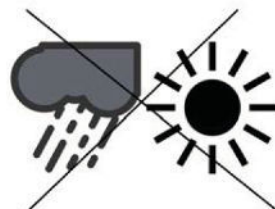
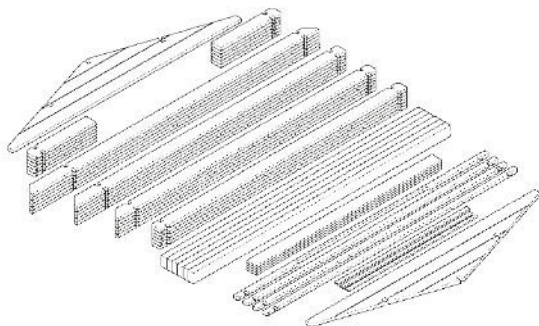
De ferdigbehandlede tømmerstokkene og andre deler er pakket i beskyttende emballasje. Hvis bygningen ikke settes opp med en gang, anbefales det å oppbevare produktet innendørs eller godt beskyttet. Beskyttelsesemballasjen skal ikke fjernes. Lagret vare skal heves godt over bakken for å beskytte mot bakkefuktighet. Varen skal lagres på plant underlag.

Monteringsanvisningen inneholder liste og tegninger over deler og veggkonstruksjoner. Innholdet i emballasjen skal kontrolleres mot listen over delene. Ta umiddelbart kontakt med din forhandler i tilfelle det mangler deler, eller delene er defekte.

Det lønner seg å sortere delene i nærheten av tiltenkt monteringssted, med god plass til å utføre arbeidet.

1. Sjekk innholdet i emballasjen
2. Bruk listen over delene for å notere manglende eller defekte deler.
3. Ta kontakt med din forhandler ved behov.

Lettstokkene er pakket i beskyttelsesplast og forseglet med plastbånd. Plasten, båndene og støttelektene skal resirkuleres i samsvar med lokale bestemmelser.



DK

Montage og vedligeholdelse

Inden montage

Bearbejdede stammer og andre dele er blevet pakket ind i beskyttende indpakning. Hvis hytten ikke samles med det samme, skal den opbevares indendørs eller på anden måde godt beskyttet indtil den skal samles. Pakken skal holdes væk fra jorden for at undgå opslugning af fugt og den skal opbevares på et plant underlag.

Samlingsinstruktionerne omfatter en stykliste og tegninger af vægkonstruktionerne. Du bedes tjekke alt indholdet i henhold til styklisten, og du skal kontakte din forhandler med det samme, hvis der mangler nogle dele, eller der er fejl ved nogen af delene.

Du skal sortere delene i nærheden af grunden, hvor hytten skal samles og man skal sørge for, at der er nok plads til at arbejde på.

1. Tjek pakkens indhold
2. Brug styklisten bagerst til at notere eventuelt manglende eller beskadigede dele
3. Kontakt din forhandler, hvis det er nødvendigt.

Tømmeret er pakket ind i plastik og er forseglet med plastikkanter. Genbrug plastikken, kanterne og de beskyttende bjælker nedenunder i henhold til lokale regler.

GB

Assembly and maintenance instructions

Before assembly

Machined logs and other parts have been packed into protective wrapping. If the item will not be constructed immediately, it should be kept indoors or otherwise well-protected until assembly. The package should be kept away from the ground in order to avoid absorbing moisture and be stored on a level base.

Building instructions include a part list and drawings of the wall constructions. Please check the contents in full with the help of the part list and contact your retailer immediately if something is missing or defective.

Please sort the parts near the planned building area leaving enough space for working.

1. Check contents of the package
2. Use the part list at the end to register any missing or damaged parts
3. Contact your retailer if necessary.

The timbers are packed in plastic and sealed with plastic rims. Recycle the plastic, rims and protecting beams underneath, according to local regulations.

FR

Les instructions de montage et de maintenance

Avant montage

Les madriers et autres pièces ont été emballés dans une bâche protecteur. Si le produit n'est pas assemblé immédiatement, il est recommandé de le stocker à l'intérieur ou de bien le protéger jusqu'au jour du montage. Ne pas enlever la bâche protecteur. Le matériel stocké ne doit pas être posé directement sur le sol, ceci afin d'éviter à l'humidité de remonter dans le colis. Le colis doit être stocké sur une surface parfaitement plane.

Au début / à la fin de cette notice de montage vous se trouvent la liste des pièces et les schémas des murs, vous permettant ainsi une meilleure identification des dites pièces. Veuillez contrôler le contenu du colis à l'aide de la liste des pièces et contactez tout de suite votre revendeur s'il vous en manque ou si des pièces sont abîmées.

S'il vous plaît trier les pièces près de la zone de construction prévue en laissant assez d'espace pour travailler.

1. Vérifiez le contenu du paquet
2. Utilisez la liste des pièces à la fin pour répertorier des pièces manquantes ou endommagées
3. Contactez votre revendeur.

Les madriers sont emballés dans une bâche et ils sont immobilisés avec un cerclage en plastique. Recyclez la bâche d'emballage, le cerclage en plastique et les chevrons, selon la réglementation de traitement des déchets de votre commune.

FI**Perustukset**

Tärkein tekijä onnistuneelle pystytykselle on hyvin tehty perustus. Pohjan tulee olla hyvin tasoitettu ja täysin vaakasuoraksi vaaitettu. Perustuksen ja rakennuksen pitää pysyä vaakasuorassa myös rakennuksen pystytämisen jälkeen. On hyvä varmistaa, että maapohja jolle rakennetaan, on hyvin vettä läpäisevä ja että routiminen on estetty. Kaikissa tapauksissa suosittelemamme perustustapa on betonilaattaperustus. Se tasaa rakenteen kuormituksen suurelle alueelle ja sopii kaikille maaladuille, kun perustustyö tehdään asianmukaisesti. Harkkoja, laattoja tai terassijalkoja käytettäessä on huolehdittava, että maaperä ei pääse painumaan epätasaisesti tai nousemaan routimisen johdosta, ja on suositeltavaa asetella tuet esim. tiivistetyn ja tasaisen sorapatjan päälle. Perustustavasta riippumatta tärkeää on alapohjan riittävästä tuuletuksesta huolehtiminen. Mikäli mökki sisältää erillisen terassin, on sen perustukset tehtävä yhtä huolellisesti ja samalle korkeudelle kuin varsinaisen mökin perustukset. Tarvittaessa kysy neuvoa asiantuntijalta tai teetä perustukset alan ammattilaisella.

SV**Grund**

En välgjort grund är den viktigaste förutsättningen för att lyckas med bygget. Underlaget måste vara jämnt och helt horisontellt. Grunden och byggnaden måste vara vågräta också efter att byggnaden har rests för att kunna fungera ordentligt. Se till, att jordmänen släpper igenom vatten väl och förhindra tjäle. I samtliga fall rekommenderar vi betonggrund. Den sprider ut belastningen av byggnaden till ett större område och passar alla jordkvaliteter. I uppfrysande jord måste grunden nå under frostgränsen eller annars måste tjälisolering användas för att skydda grundnivån. Vid användning av block, plattor eller terassplintar, bör man se till att marken inte kan röra på sig på grund av tjäla. Vi rekommenderar att placera fundamentet på t ex en tät och jämn grusbädd. Oberoende av fundamentlösning, bör man se till att trossbotten vädras ordentligt. Om huset har en separat veranda, måste dess grund göras lika noggrant och till samma höjd som grunden till den egentliga byggnaden. Grundmåtten finns på planritningen. Vid behov fråga råd av en expert eller låt en professionell göra grunden.

NO**Fundament**

Den viktigste forutsetningen for en vellykket oppsetting av bygget er et grundig lagt fundament. Underlaget skal være godt jevnet og fullstendig plant. Fundamentet og bygningen skal holde seg horisontalt også etter at bygget er satt opp. Det er viktig å sikre at grunnen under bygningen er godt drenert og beskyttet mot telehiv. Vi anbefaler alltid betongplatefundament. Det fordeler belastningen av konstruksjonen på en større flate og passer for alle jordarter når fundamenteringen er utført på hensiktsmessig måte. Når du bruker blokker, plater eller terrassefundament må du sørge for at bakken ikke kan bevege seg som følge av frost. Vi anbefaler å plassere fundamentet på f.eks. en kompakt og jevn base av pukk. Uansett løsning for fundament, sørg for at stolpeenden er ordentlig ventilert så den får puste. Hvis hytta skal ha terrasse, skal fundamentet til den utføres nøyaktig og på nivå med fundamentet til selve hytta. Om nødvendig, søk råd fra en ekspert, eller la en profesjonell gjøre grunnarbeidet.

DK**Fundament**

Det vigtigste aspekt af konstruktionen er et velforberedt fundament. Det skal være fladt, fuldstændigt plant, og blottet for enhver bevægelse selv efter montagearbejdet. Vær særlig forsigtig med disse krav, når der bygges på områder, hvor vand bliver liggende på jorden. I alle tilfælde foretrækkes et helt betonfundament. Det spreder konstruktionens belastning over et stort område og passer til alle jordtyper. Din forhandler kan give dig råd om andre fundamenter, hvis det ikke er muligt at lave et helt betonfundament. Hvis der anvendes blok, fliser eller terrassefodder, bør man se til, at underlaget ikke kan bevæge sig på grund af permafrost. Vi anbefaler at placere fundamentet f.eks. på et tæt og jævnt gruslag. Afhængig af fundamenterløsning bør man sørge for, at dobbeltbunden udluftes ordentligt. Fundamentet til den valgfrie terrasse skal være på niveau med basen til hytten og skal være godt forberedt. Få vejledning af en ekspert om nødvendigt, eller lad en professionel lave fundamentet.

GB**Foundation**

The most important aspect of the construction is a well-prepared foundation. It must be flat, completely level and devoid of any movement even after the assembly work. Take special care of these requirements when building on areas where the ground retains water. In all cases a concrete raft foundation is preferred. This spreads the constructions' load over a wide area and suits all ground types. Your retailer can advise an alternative foundation method should a raft not be possible. When using construction blocks, slabs or footings as foundation it should be made sure that the soil will not move during frozen ground conditions. We recommend placing the foundation on, for example, a compacted and evened out bed of gravel. Regardless of type of foundation it should be made sure that the subfloor construction is well ventilated. The foundation for the optional terrace must be level with the base for the cabin and be prepared carefully. If needed, seek advice from an expert or have a professional perform the foundation work.

FR**Fondation**

Des fondations effectuées avec soin sont un facteur déterminant pour un montage réussi. Les fondations doivent être parfaitement de niveau. Les fondations et la structure d'abri doivent rester horizontales même après le montage. Il est important de vérifier, que le sol sur lequel vous envisagez de construire votre abri, permette une bonne évacuation de l'eau afin d'éviter le gel. Dans tous les cas, nous vous recommandons d'utiliser la fondation en dalle de béton. Ceci répartit le poids de la structure en une grande surface et quand le travail a été fait correctement il s'adapte à tout type de sol. En cas d'utilisation de bloc, de plaques ou de plinths de terrasse, vérifiez que le sol ne peut pas bouger en cas de gel. Nous vous recommandons de placer les fondations sur un lit homogène et solide de gravier. Peu importe la fondation, faites attention à ce que le fond soit bien aéré. Si l'abri inclut une terrasse séparée, ses fondations doivent être faites avec le même soin et à la même hauteur que la fondation de l'abri. Si besoin, vous pouvez demander des conseils à un expert, ou laissez un professionnel construire le sol.

Jos mökkitoimitukseesi ei kuulu lattiaa ja pystytät hirsikehikon esimerkiksi suoraan betonilaatalle, kannattaa alimman hirren ja betonilaatan väliin laittaa edellä mainittu eriste. Lisäksi betonilaatan olisi hyvä olla 5-10 mm pienempi kuin hirsikehikon, jotta seinistä valuva sadevesi ei jää hirren ja betonilaatan väliin. Kiinnitä hirsikehikko perustuksiin (kiinnitystarvikkeet eivät sisälly toimitukseen).

Ovet ja ikkunat

Oven sivukarmien etäisyyden toisistaan täytyy olla alhaalla täsmälleen sama kuin ylhäällä. Oven/ovien toimivuuden kannalta on ehdottoman tärkeää, että mökki, ja samalla ovenkarmi, on täysin vaakasuorassa. Jos ovi tai ikkuna ei tunnu istuvan aukkoonsa kunnolla, tarkista pohjan ja rakennuksen vaakasuoruus. Ovet ja ikkunat toimivat kunnolla vain, kun nämä asiat ovat kunnossa. Tarvittaessa nosta liian alhaalla olevaa mökin nurkkaa kiilaamalla.

Mallista riippuen tarvikepussi voi sisältää oven säätämiseen tarkoitettuja säätölevyjä. Oven asentoa ja etäisyyttä sivukarmista voidaan tarvittaessa muuttaa asentamalla säätölevy (tarvittaessa useampi) saranalevyjen/levyjen alle. Jos ovesa/ikkunassa on tappisaranat, niitä voidaan säätää pyörittämällä oven/ikunan ja/tai karmin saranoita joko sisään- tai ulospäin tarpeen mukaan.

Ole tarkkana, että asennat ikkunan oikein päin. Väärinpäin asennettu sivusaranoitu ikkuna putoaa saranoiltaan, kun se avataan. Yläsaranoitu ikkuna asennetaan saranat ylöspäin. Huomaa, että se saattaa pudota saranoiltaan, jos sitä avataan liikaa tai jos ikkunan aukipitolaite ei ole paikallaan.

Kiristä oven ja ikkunan helojen ja lukon ruuvit kevyesti käsityökaluin.

Om golvet inte ingår i din stugleverans och du t.ex. bygger stockstommen direkt på betonggrunden, lönar det sig att placera ovannämnda isoleringsmaterial mellan den nedersta stocken och grunden. Dessutom är det bra om betonggrunden är 5-10 mm mindre än stockstommen eftersom regnvatten som rinner från väggarna då inte stannar mellan stocken och betonggrunden.

Dörr och fönster

Distansen mellan dörrrens sidokarmar måste vara exakt densamma både uppe och nere. Både stugan och dörrkarmen måste vara helt vågräta för att dörren/dörrarna skulle fungera ordentligt. Om dörren eller fönstret inte tycks passa ordentligt i öppningen, kontrollera att grunden och stugan är vågräta. Dörrarna och fönstren fungerar väl endast när detta är ok. Om ett av stugans hörn har sjunkit ned kan det kilas uppåt.

Beroende på modell kan tillbehörspåsen innehålla justeringsplåtar för gångjärnen. Vid behov kan dörrrens ställning och avstånd från sidokarmen justeras genom att montera en eller flera justeringsplåtar under gångjärnsskivan/skivorna. Några modeller har gångjärn som kan justeras genom att skruva gångjärnet inåt eller utåt enligt behov.

Fönstren måste installeras på rätt sätt. Om ett fönster med gångjärn på sidan installeras upp och ner, faller det av gångjärnen när det öppnas. Ett fönster med gångjärnen högst uppe måste installeras med gångjärnen uppåt. Observera att det kan falla av gångjärnen om det öppnas för mycket eller om anordningen som håller fönstret öppet inte är på plats.

Dra åt skruvarna på dörr- och fönsterbeslagen och låset lätt med handverktyg.

Hvis ikke gulvet er inkludert i leveransen og du f.eks. bygger rammen direkte på betonggrunnen, lønner det seg å plassere ovennevnte isoleringsmateriale mellom de nederste stukkene og grunnlaget. Det er også bra om betonggrunnen er 5-10 mm mindre enn stukkrammen, da regnvannet som renner fra veggene da ikke blir liggende mellom stukkene og betongunderlaget.

Dør og vindu

Avstanden mellom dørsidekarmene må være nøyaktig den samme både oppe og nede. Både huset og dørkarmen må være hele horisontale for at døren/dørene skal fungere ordentlig. Hvis ikke det virker som om døren eller vinduet passer ordentlig inn i åpningen, sjekk at fundamentet og huset er vinkelrette. Dørene og vinduene fungerer godt bare når dette er i orden. Hvis ett av hjørnene i bygningen har sunket, kan det kiles oppover.

Avhengig av modell kan tilbehørsposen inneholde justeringsplater for hengslene. Om nødvendig kan dørens posisjon og avstand justeres fra sidekarmen ved å montere en eller flere justeringsplater under hengselskiven(e). Noen modeller har hengsler som kan justeres ved å skru hengslet innover eller utover etter behov.

Vinduet må installeres på riktig måte. Hvis et vindu med hengsler på siden installeres opp-ned, faller det av hengslene når det åpnes. Et vindu med hengsler høyest oppe, må installeres med hengsler oppe. Vær oppmerksom på at det kan falle av hengslene hvis det åpnes for mye, eller hvis anordningen som holder vinduet oppe ikke er på plass.

Stram skruene på døren og vindusbeslagene og låsen lett med håndverktøy.

DK

Hvis din bjælkehusleverance ikke omfatter gulvet, og du f.eks. opfører bjælkerammen direkte på en betonplade, kan det betale sig at lægge ovennævnte isolering mellem den nederste bjælke og betonpladen. Desuden bør betonpladen være 5-10 mm mindre end bjælkerammen, så vandet fra væggen ikke kan blive liggende mellem bjælken og betonpladen.

Dør og vindue

Indbyrdes afstand mellem dørsidekarmene skal være nøjagtig ens for neden og for oven. Husk, at det er yderst vigtigt for dørens/dørenes funktion, at bygningen og dørkarmen er fuldstændig vandret. Hvis døren eller vinduet ikke ser ud til at sidde godt i åbningen, tjekkes om bunden og bygningen er i vinkel. Døre og vinduer fungerer kun ordentligt, hvis disse ting er i orden. Løft om nødvendigt bygningshjørnet, der ligger for lavt, med en kile.

Afhængig af modellen kan tilbehørsposen indeholde justeringsplader til hængslerne. Om nødvendigt kan dørens position og afstand fra sidekarmen justeres ved at montere en eller flere justeringsplader under hængselsskiven(e). Nogle modeller har hængsler, der kan justeres ved at skrue hængslet ind eller ud efter behov.

Tjek omhyggeligt, at vinduet vender den rette vej. Et forkert monteret, sidehængslet vindue falder af hængslerne, når det åbnes. I et vindue, som hængsles i toppen, monteres hængslerne opad. Husk, at vinduet falder af hængslerne, hvis det åbnes for meget, eller hvis klinken ikke er monteret.

Stram skruerne på dør- og vinduebeslagene og låsen let med håndværktøj.

EN

If your cabin excludes a floor and you are building the log frame directly onto brick/blockwork, please add a felt bitumen strip between the undermost log and brick/block. Additionally the brick/blockwork should be 5-10mm smaller than the log frame so that rainwater falling along the walls won't wet the point of contact at the lowest log.

Door and window

The distance between sides of the door frame must be exactly the same at the top and the bottom. It is very important that the cabin and the door frame are completely level to allow the door(s) to function properly. If the doors or windows do not seem to fit correctly in the opening, check the level of the foundation and the level of the building. These components will not function properly if they do not sit level. If necessary pack up the low corner to correct this fault.

Depending on the model, the accessory bag may contain adjustment plates for the hinges. If necessary, the position and distance of the door from the side frame can be adjusted by mounting one or more adjustment plates under the hinge(s). Some models have hinges that can be adjusted by screwing the hinge inwards or outwards as needed.

Be careful to install windows the right way up. Windows with hinges on the side assembled upside down will fall from the hinges when opened. Some windows are to be assembled with hinges at top. Avoid opening such too much, because it might also loosen from the hinges.

Lightly tighten the screws on the door and window fittings and the lock with hand tools.

FR

Dans la pratique les fondations sont usinées environ 5-10 millimètres plus petites que la surface de l'abri pour les mêmes raisons.

Si votre abri ne comprend de plancher Luoman, vous devez monter la structure directement sur une dalle de béton. Il est indispensable de prévoir une isolation de cette dernière afin d'éviter les remontées d'humidité. Mettez aussi un isolant entre la dalle et le premier madrier pour éviter la remontée d'humidité, la dalle en béton doit être 5-10mm plus petite que la surface de l'abri afin que l'eau de pluie ruisselant le long des murs ne reste pas entre le point de contact de la dalle de béton et les premiers madriers du bas.

Porte et fenêtre

Les intervalles entre les montants latéraux doivent être exactement identiques au dessus et au dessous. Souvenez-vous que pour permettre à la porte de fonctionner correctement, il est impératif que l'abri et le cadre de la porte ou des portes soient parfaitement de niveau et d'équerre. Si la porte ou la fenêtre semble ne pas vouloir se placer correctement dans l'ouverture, vérifiez que le bâtiment est de niveau. Les menuiseries fonctionnent correctement uniquement lorsque le bâtiment est de niveau. Si nécessaire soulevez un coin de la maison et placez-y une cale en bois traité.

Faites attention à installer la fenêtre dans le bon sens. Une fenêtre montée à l'envers tomberait de la charnière, une fois ouverte. Les fenêtres avec des charnières placées en haut seront posées avec les charnières vers l'extérieur. Évitez d'ouvrir trop cette dernière, elle pourrait alors se déboîter des charnières d'avant plus si l'entrebâilleur n'a pas été installée.

Remarque! Serrez légèrement les vis des ferrures de porte et fenêtre et de la serrure avec des outils à main.

Katto- ja lattialaudat

Katto- ja lattialaudan takaosa on normaalisti vajaasärmäinen, ja tämä ei ole vika vaan kuuluu tuotteeseen. Ole tarkkana, että käytät oikeita lautoja, sillä kattolautoissa on samanlainen profiili kuin lattialautoissa.

Katto- ja lattialauta elää ilmankosteuden mukaan jonkin verran, joten jokaisen laudan väliin täytyy jättää pieni rako (1-1,5 mm). Kattolaudat asennetaan sileä puoli alaspäin eli mökkiin päin ja urat ylöspäin.

Katemateriaali

Jos toimitukseen kuuluu katemateriaali, on se asennettava välittömästi katon valmistuttua. Jos toimitukseen ei kuulu katemateriaalia, tulee katto suojata heti katon valmistuttua ja asentaa varsinainen katemateriaali viipymättä. Rakennus on tarkoitettu katettavaksi kevyellä katemateriaalilla. Suosittelemme huopa- tai peltikatetta normaali harjakattoisiin malleihin. Tasakattoisiin malleihin tulee käyttää liimautuvaa rulla-huopaa tai optimiratkaisuna EPDM katetta. Seuraa asennuksessa katemateriaalin toimittajan ohjeita.

Myrskyvarmistus

Koville tuulille ja myrskyille alttiilla rakennuspaikoilla mökin kiinnittäminen perustuksiin ja katon kiinnittäminen mökkiin täytyy tehdä erityisen huolellisesti. Tämä saattaa vaatia erityiskiinnitystarvikkeita, jotka eivät sisälly toimitukseen.

Tak- och golvbrädor

Vankant och hyvelspår som normalt förekommer på baksidan av tak- och golvbrädorna tillhör produkten och är inget fel. Var noggrann att använda rätta brädor eftersom takbrädorna har samma profil som golvbrädorna.

Tak- och golvbrädorna rör sig beroende på luftfuktigheten och därför måste man lämna en 1-1,5 mm springa mellan varje bräda. Takbrädorna fästs med den släta sidan neråt (mot stugan) och spårén uppåt.

Takmaterial

Om leveransen innehåller takmaterial, måste det monteras omedelbart efter att takbrädorna har installerats. Om leveransen inte innehåller takmaterial, måste taket skyddas så snart det är färdigt och det slutliga takmaterialet måste monteras så snart som möjligt. Taket bör täckas med ett lätt takmaterial. Vi rekommenderar shingel, takpapp eller plåttak för tak med lutning. För modeller med plana tak rekommenderar vi takpapp eller optimalt EDPM-tätskikt. Följ anvisningarna som följer med takmaterialet.

Stormsäkring

Vid blåsiga och stormiga byggnadsplatser är det viktigt att man fäster stugan ordentligt i grunden och att man fäster taket ordentligt i stugan. Detta kan kräva extra utrustning som inte inkluderas i leveransen.

Tak- og gulvbordene

Vannkant og høvelspor som normalt forekommer på baksiden av tak- og gulvbordene, hører med på produktet og er ingen defekt. Vær nøye med å bruke rette bord, da takbordene har samme profil som gulvbordene.

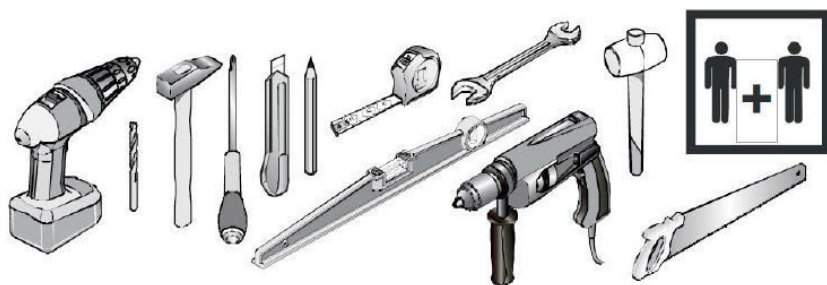
OBS! Tak- og gulvbordene beveger seg uavhengig av luftfuktigheten. Derfor må man legge inn en avstand på 1 – 1,5 mm mellom hvert bord. Takbordene festes med glatt side nedover (mot huset) og sporene oppver.

Takmateriale

Hvis leveransen inneholder takmateriale, må det monteres straks etter at takbordene er montert. Hvis ikke leveransen inneholder takmateriale, må taket beskyttes straks det er ferdig og det endelige takmaterialet må monteres så snart som mulig. Taket bør dekkles med et lett takmateriale. Vi anbefaler shingel, takfilt eller blikktak for gavltak. For modeller med flat tak anbefaler vi takfilt eller EPDM takbelegg. Følg leverandørens anvisninger.

Stormsikring

På byggeplasser som er utsatt for vind og storm, er det viktig at man fester huset ordentlig på grunnen og at man fester taket godt. Dette kan kreve ekstra utstyr som ikke er inkludert i leveransen.



Tag- og gulvbrædder

Tag- og gulvbrættets bagside er normalt vankantet, hvilket ikke er fejl, men hører til produktet. Sikr, at det er de rigtige brædder du bruger, da tagbrædderne har samme profil som gulvbrædderne.

Brædderne arbejder en smule efter luftfugtigheden, så der skal være en lille sprække (1-1,5 mm) mellem alle brædderne. Tagbrædderne monteres så det glat side vender nedad (mod huset) og rillene opad.

Dækmateriale

Hvis leverancen omfatter materialet til tagdækning, skal det monteres straks efter montering af taget. Hvis leverancen ikke omfatter materialet til tagdækning, skal taget beskyttes straks efter færdigmontering og der skal uden forsinkelse sørges for tagdækning. Bygningen er beregnet til at blive dækket med let materiale. Vi anbefaler grus, tagpap eller bliktag til taget. Til modeller med fladt tag anbefaler vi tagpap eller EPDM tag. Følg instruktionerne givet af fabrikanten.

Stormsikring

På steder, der er udsat for vind og storm, skal husets fastgørelse på fundamentet og tagets fastgørelse på huset udføres meget omhyggeligt. Dette kan kræve specielt fastgørelsestilbehør, som ikke er inkluderet i leverancen.

Roof and floor boards

It is normal that the back side of the roof and floor boards has wane on it. It is not a defect but a characteristic of the product. Roof boards and floor boards have the same profile, therefore make sure you are using right boards for right purpose.

The boards will expand and contract depending upon the amount of moisture in the air, so leave a space of 1-1.5mm between each board. Roof boards are assembled the flat side downwards and the side with furrows upwards.

Covering material for roof

Covering material for the roof must be installed immediately. If this is excluded, temporary protection is required. Only light material are suitable roof coverings. We recommend shingles, roofing felt or tin roof for gable roofs. For models with plane roof, we recommend roofing felt or EPDM roofing. Follow the instructions supplied by the provider.

Protection against storm

Fasten the roof to the building and the cabin to the foundation and take special care in open areas where there is the possibility of heavy winds and storms. You will need extra fastening material excluded from the delivery.

Voliges et le plancher

Il est normal que le dessous des lames de plancher soit flache. Ce n'est pas un défaut mais une particularité du produit. Veuillez d'utiliser des bonnes lames, car les voliges ont le même profil que les lames de plancher.

Les lames et les voliges travaillent en fonction l'humidité de l'air, vous devez donc laisser un peu de jeu (1 -1,5mm) entre chaque lame de plancher et volige. Vous devez poser les voliges avec un côté lisse vers l'intérieur du bâtiment, et le côté avec les rainures vers l'extérieur.

Le matériel de couverture du toit

Le matériel de couverture du toit doit être installé immédiatement, qu'il soit inclus ou non. S'il est exclu, le toit doit être protégé et vous devez poser la couverture dès la livraison. Le bâtiment est prévu pour supporter seulement des matériaux légers. Nous recommandons une couverture toit type feutre bitumée ou la tôle pour les toits à deux pentes. Pour les modèles à toit plat, nous recommandons une couverture toit type feutre bitumée autocollante ou la couverture EPDM. Suivez les instructions de votre fournisseur matériel couverture.

Protection contre la tempête

Dans les endroits enclins aux vents violents, il faut fixer le toit au bâtiment et la maison aux fondations avec un beaucoup de soin. Vous pouvez avoir besoin de matériel de fixation supplémentaire, ce matériel n'est pas inclus dans la livraison.

Pintakäsittely

Lillevilla-tuotepaketeissa oleva puu-tavara on käsittelemätöntä, paitsi perustuspuut, joihin on käytetty siveltävää puunsuoja-ainetta. Rakennuksen pintakäsittely on tehtävä viipymättä heti rakennuksen pystytyksen jälkeen sään ja olosuhteiden niin salliessa. Ensimmäinen käsittely on tehtävä homehtumista ja sinistymistä ehkäisevällä väritömällä puunkyllästysaineella eli pohjusteella.

Tämän jälkeen tehdään pintakäsittely joko kuultavalla puunsuojalla tai peittävällä maalilla. Paras lopputulos saavutetaan, kun rakennus pintakäsittellään kahteen otteeseen. Ensimmäinen pintakäsittely kannattaa tehdä silloin, kun mökki on pystytetty ja olosuhteet ovat suotuisat. Toinen käsittely tehdään seuraavana vuonna alkukesästä, kun ilmankosteus on alimmillaan ja puu mahdollisimman kuivaa. Tällöin saadaan peiteteksi mahdolliset kuivumisraidat hirsien saumoissa.

Kaikkien käytettävien pintakäsittely-aineiden ja maalien suhteen on tarkistettava, että ne ovat hengittäviä ja hirsipintojen käsittelyyn ja maalaukseen sopivia. Kysy neuvoa käsittely-aineen myyjältä. Hengittämättömän kalvon muodostavaa maalia ei saa käyttää. Noudata työskentelyssä käsittelyaineen valmistajan ohjeita. Käsitteltävän puun ja käsittelyolosuhteiden tulee olla kuivat.

Rakennus tulee käsitellä myös sisältä homehtumista ja sinistymistä ehkäisevällä puunkyllästysaineella, nurkat erityisen huolellisesti. Myös ovet ja ikkunat on käsiteltävä molemmin puolin.

Pintakäsittelystä huolimatta saat-taa kosteutta päästä tulemaan rakennuksen sisälle nurkista, oksankohdista, halkeamista ja osien liitoskohdista. Tarvittaessa estä tämä esimerkiksi silikonin avulla.

Skyddsbehandling

Virket som används för Lillevilla-produkter är obehandlat, förutom grundbalkarna, som har blivit behandlade med skyddsmedel. Ytbehandling av byggnaden bör göras omedelbart efter att man uppfört byggnaden men så att väder och förhållanden tillåter detta. Första behandlingen bör göras med ett färglöst träimpregneringsmedel som förhindrar mögel och blånadssvamp.

Efter detta gör man en ytbehandling antingen med en transparent bets eller med en täckande målfärg. Det bästa resultatet uppnås när byggnaden ytbehandlas två gånger. Den första ytbehandlingen bör göras när stugan har uppförts och förhållandena är gynnsamma. Den andra behandlingen utförs året efter i början av sommaren, då luftsfuktigheten är som lägst och träet är så torrt som möjligt. I detta fall täcks möjliga torkränder i sömmarna på stockarna.

Kontrollera alla ytbehandlingsmedel som används, så att de andas och är avsedda för behandling eller målning av timmerytor. Fråga råd av personalen som säljer behandlingsmedlet. Målfärg som bildar en tät hinna som inte andas får inte användas. Följ tillverkarens anvisningar i arbetet med behandlingsmedel. Trä som behandlas skall vara torrt och arbetsförhållandena måste vara torra.

Byggnaden bör också behandlas från insidan mot mögel och blånadssvamp med förebyggande träskyddsmedel. Var extra noggrann med hörnen. Dörrar och fönster ska behandlas från båda sidorna.

Trots skyddsbehandlingen kan fukt tränga in i hörn, kvistar, sprickor eller fogar. Vid behov kan detta förhindras med till exempel silikon.

Beskyttende behandling

Trevirke som brukes for produksjon av LILLEVILLA-produkter er ikke blitt behandlet, med unntak av fundamentbjelker, som er impregnerert mot blåved og mugg. Beskyttende behandling/maling av bygningen må utføres to ganger med beskyttende middel mot blåved og mugg (be forhandleren av det beskyttende middelet om råd) umiddelbart etter at bygningen er oppført. Hvis malingen som du foretrekker ikke inneholder beskyttelsesmidler mot blåved og mugg, bør tømmerstokkene behandles tilsvarende før maling. Hvis du bruker maling, påse at den er egnet for tømmerflater, og danner ikke en såkalt plastoverflate. Be om ytterligere informasjon hos din lokale malingsforhandler. Husk at det beste resultatet oppnås hvis behandlingen utføres i tørt vær. Trevirke må være tørt.

Det beste resultatet oppnås når bygningen overflatebehandles to ganger. Den første overflatebehandlingen bør gjøres når hytta er bygget og forholdene er gunstige. Den andre behandlingen utføres året etter på forsommeren, når fuktigheten er som lavest og treverket er så tørt som mulig. I dette tilfellet er mulige tørkestrenger dekket i sømmene på tømmerstokken.

Også innsiden av bygningen må behandles med beskyttende middel mot blåved og mugg, spesielt nøye i hjørnene. Behandlingen både ute og inne må gjentas regelmessig i henhold til instruksjonene fra produsenten av det aktuelle beskyttelsesmiddelet. Dører og vinduer må behandles på begge sider.

Til tross for den beskyttende behandlingen, kan fukt trenge inn i hjørner, kvister, sprekker eller skjøter. Ved behov kan dette forhindres med f.eks. silikon.

Overfladebehandling

Træet der er brugt til LILLEVILLA produkter er ikke blevet behandlet, undtagen fundamentbjælkerne, som er blevet behandlet mod mug. Hytten skal regelmæssigt overfladebehandles med et træbeskyttelsesmiddel, som beskytter mod skimmelsvamp og blå misfarvning.

Det bedste resultat opnås, når bygningen overfladebehandles to gange. Den første overfladebehandling skal udføres, når hytten er bygget, og betingelserne er gunstige. Den anden behandling udføres det følgende år i den tidlige sommer, når fugtigheden er som lavest, og træet er så tørt som muligt. I dette tilfælde dækkes mulige tørringsstriber i bjælkens sømme. Hvis farven, som du foretrækker ikke indeholder behandling mod mug, skal de behandles inden de males. Hvis du bruger maling, skal du sikre at det er egnet til tømmeroverflader, og at det ikke danner en såkaldt plastikoverflade. Bed om yderligere oplysninger fra din lokale forretning. De første to behandlinger skal udføres så snart hytten er færdigmonteret. Det bedste resultat opnåes ved at foretage behandlingen under tørre forhold. Træt skal være tørt. Indersiden af hytten, specielt hjørnerne, skal også behandles med et træbeskyttelsesmiddel, som beskytter mod skimmelsvamp og blå misfarvning, og også denne behandling skal foregå med regelmæssige mellemrum. Døre og vinduer skal behandles på begge sider.

Uanset beskyttelse kan fugt trænge ind gennem bygningens hjørner, knaster, revner og samlinger. Dette kan hindres for eksempel med silikone, når det kræves.

Protection treatment

The timber used for the products LILLEVILLA-products has not been treated, with the exception foundation beams, that has been treated against blue stain and moulding. Protection treatment of the building must be performed immediately after erecting the cabin as soon as the weather is suitable for it. The first treatment should be done with a with a colorless wood preservative that prevents the formation of mold and blue stain.

After this, a surface treatment is done either with a transparent stain or with an opaque target paint. The best result is achieved when the building is treated twice. The first treatment should be done when the building has been built and the conditions are favorable. The second treatment is carried out the following year early in the summer, when the humidity is at its lowest and the wood is as dry as possible. In this case, possible drying stripes in the seams of the logs are covered.

As paint can be used transparent glaze or paint. Make sure the glaze/paint you are about to use is suitable for log surfaces, and does not form a so-called plastic, non-breathing surface. Ask for more information from your local paintshop. The wood must be dry when it is treated, and the working conditions as well.

Also the interior of the building must be treated with wood preservative preventing the formation of mold and blue stain, the inner corners especially carefully. Doors and windows must be treated from both sides.

Despite treatment, moisture can get in through corners, knots, splits and joints of the parts. This can be prohibited with silicon, if needed.

Traitement de protection

Le bois utilisé pour les produits LILLEVILLA n'a pas été traité, à l'exception des solives, qui ont été badigeonnées avec un produit protectif. C'est pourquoi il est recommandé de traiter votre abri de jardin tout de suite après le montage avec une lasure protectrice anti-bleuissement et anti-cryptogames.

Après cela, un traitement de surface est effectué soit avec une teinture transparente, soit avec une peinture cible opaque.

Le meilleur résultat est obtenu lorsque le bâtiment est traité en surface deux fois. Le premier traitement de surface doit être effectué une fois le chalet construit et les conditions favorables. Le deuxième traitement est effectué l'année suivante en été, lorsque l'humidité à l'équilibre est à son plus bas et que le bois est aussi sec que possible. Dans ce cas, d'éventuelles rayures de séchage sont recouvertes dans les coutures des bûches.

Pour la peinture on peut utiliser une lasure pour le bois transparente brillant ou de la peinture couvrante pour le bois. Si vous utilisez de la peinture, assurez-vous qu'elle est adaptée pour le madrier, et qu'il ne forme pas d'une soi-disant surface en plastique. Demandez plus d'informations à votre conseiller peinture local. Deux couches de traitement de protection ou de peinture doivent être appliquées juste après avoir monté l'abri. Suivez les instructions du fabricant du traitement. Un meilleur résultat sera obtenu dans des conditions sèches. Les portes et les fenêtres doivent être traitées des deux côtés. Le bâtiment doit être aussi traité à l'intérieur avec une protection anti-bleuissement et anticryptogames et ceci particulièrement dans les angles des murs.

Malgré le traitement, l'humidité peut entrer dans les angles, les noeuds, les fentes et les emboîtements des pièces. Si cela s'avère nécessaire, vous pouvez appliquer de la silicone.

Huoltotoimet

Mökin turvallinen ja pitkäikäinen käyttö edellyttää osien kiinnityksen ja kunnan säännöllistä tarkistamista ja tarvittaessa huoltamista (erityisesti kattorakenteet, katemateriaali, ovet ja ikkunat, mökin kiinnitys perustuksiin, myrskyvarmistus, pintakäsittely). Tarkistamisen ja huollon laiminlyönti voi vahingoittaa rakennusta tai aiheuttaa mökin käyttäjälle turvallisuusriskin.

Pintakäsittelyn kunnan säännöllinen tarkistaminen ja tarvittaessa uusiminen on tärkeää. Seuraa erityisesti ovien ja ikkunoiden ja niiden karmien alaosa, puun päätypintoja ja kovalle kulutukselle joutuvia osia. Tarkista ovien ja ikkunoiden toimivuus ja säädä saranoita tarvittaessa. Tarkista myös ovien ja ikkunoiden silikonisaumojen kunto ja uusi ne tarvittaessa.

Erityisen tärkeää on varmistaa, että ilmanvaihto on kunnossa ja että pohjan tuuletus toimii kunnolla.

Suosittelavaa on asentaa tuuletusritilät (ei sisälly toimitukseen) seinien yläosaan, jotta ylimääräinen kosteus pääsee rakennuksesta ulos.

Poista rakennuksen katolle kertyvä lumi säännöllisesti.

Työkalut

Pystytystä varten tarvitaan vasara, porakone, ruuvinväännin eri profiileilla, vesivaaka, mittanauha, kiintoavain, liimaa ja saha. On suositeltavaa että pystytyksessä on joku auttamassa. Tarkista viranomaisilta rakennusluvan tarve. Huomioithan että pystytys edellyttää hieman osaamista. Tarvittaessa pyydä apua ammattilaiselta.

Turvallisuus

Huolehdi turvallisuudesta rakennustyömaalla ja noudata aina kansallisia turvallisuusmääräyksiä. Pidä lapset pois rakennustyömaalta.

Materiaalimääritykset

Puu on luonnonmateriaalia, joten oksat, oksaryhmät, halkeamat, oksissa olevat hiushalkeamat, pihkaisuus ja kiertyminen ovat puulle ominaisia ja asiaankuuluvia piirteitä. Tämä tarkoittaa, että irronneet oksat tai oksanreiät reunoissa, pihkaviat, oksahalkeamat, kuivumishalkeamat ja hiushalkeamat, jotka eivät vaikuta rakenteeseen, sekä kiertyminen, edellyttäen, että kiertyneet osat ovat yhä käyttökelpoisia, ovat hyväksyttäviä.

Skötsel

Ett tryggt och långvarigt bruk av stugan förutsätter regelbunden kontroll av delarnas fästen och skick samt underhåll vid behov (gäller speciellt takkonstruktion, takmaterial, dörrar och fönster, stugans fastsättning till grunden, stormsäkring, skyddsbehandling). Försummelse av kontroll och underhåll kan skada byggnaden eller utgöra en säkerhetsrisk för användaren.

Regelbunden kontroll av skyddsbehandling och förnyelse vid behov är viktigt. Kontrollera speciellt nedre delarna av dörrar och fönster och deras karmar, ändrar av delarna och delar som utsätts för kraftig förslitning. Kontrollera dörrarnas och fönstrens funktion och justera gångjärnen vid behov. Kolla också silikonfogarna hos dörrar och fönster och förnya dem vid behov. Speciellt viktigt är det att se till att stugans och grundens ventilation fungerar väl.

Det rekommenderas att installera ventilationsgaller (ingår inte i leveransen) högst upp på väggarna för att låta extra fukt komma ut från stugan.

Avlägsna regelbundet snön som samlats på taket.

Verktyg

För montering behövs hammare, bormaskin, skruvdragare med olika profiler, vattenpass, måttband, skiftnyckel, lim samt såg. Vi rekommenderar att någon är med och hjälper till med monteringen. Kontrollera med myndigheterna behovet av byggnadstillstånd. Notera att monteringen kräver lite erfarenhet. Vid behov, be hjälp av en yrkeskunnig.

Säkerhet

Ta hand om säkerheten och följ alltid nationella säkerhetsrekommendationer. Håll barnen borta från arbetsplatsen.

Materialdefinitioner

Trä är ett naturligt material med uppenbara och tillhörande egenskaper, såsom kvistar och kvistgrupper, sprickor, hårfina sprickor i kvistar, kåda och vridkraft. Detta innebär att lösa kvistar eller kvisthåll i kanterna, kvistsprickor, tórssprickor och hårfina sprickor, som inte påverkar konstruktionen är godtagbara. Även vridna delar, om dessa fortfarande är användbara, och kådefekter kan

Vedlikehold

Sikker og langvarig bruk av hytta forutsetter regelmessig ettersyn av fester og delenes tilstand samt vedlikehold ved behov. Særlig takkonstruksjoner, takmaterialer, dører og vinduer, hyttas feste til fundamentet, stormsikring og overflatebehandling skal kontrolleres jevnlig. Forsømmelse av kontroll og vedlikehold kan føre til skade på bygningen eller sette brukernes sikkerhet i fare.

Det er viktig å ha regelmessig ettersyn av overflatenes tilstand og fornye dem ved behov. Særlig skal man følge med nedre deler av dører, vinduer og vinduskarmen, overflater på ender av treet og deler som utsettes for hard slitasje. Dørenes og vinduene funksjon skal kontrolleres og hengslene justeres ved behov. Også tilstanden til silikonfugene i dører og vinduer skal sjekkes og fornyes ved behov. Det er særdeles viktig å sikre at ventilasjonen i hytta og bjelkelaget fungerer.

Vi anbefaler at du installerer ventilasjonsluker (følger ikke med i leveransen) høyest opp på gavltrekanter for å la ekstra fukt komme ut av huset.

Fjern regelmessig snøen som har samlet seg på taket.

Verktøy

Til oppsetting av bygget trengs hammer, bormaskin, skrumaskin med ulike profiler, vater, målebånd, fastnøkkel, lim og sag. Det anbefales å ha en medhjelper i arbeidet med oppsetting. Behov for byggetillatelse skal sjekkes hos lokale myndigheter. Merk at montering av bygget forutsetter noe kyndighet. Be om profesjonell assistanse ved behov.

Sikkerhet

Ta vare på sikkerheten og følg alltid nasjonale sikkerhetsanbefalinger. Hold barn borte fra arbeidsplassen.

Materialedefinisjoner

Tre er et naturlig materiale med åpenbare og tilhørende egenskaper, f.eks. kvister og kvistgrupper, sprekker, hårfine sprekker i kvister, harpiks og vridningskraft. Dette innebærer at løse kvister eller kvisthull i kanterne, kvistsprekker, tørrsprikker og hårfine sprikker, som ikke påvirker konstruksjonen, er akseptable. Også vridde deler, om disse fortsatt er

Vedligeholdelse

Sikker langvarig brug af bygningen kræver regelmæssig kontrol, eventuel erstatning af dele og inspicere tilstanden af delene. Vær specielt opmærksom på tagkonstruktionen, materialet, døre og vinduer, fundamentlukninger, stormbeskyttelse og overfladebehandling af træet. Mangel på regelmæssig vedligeholdelse kan forårsage skade på bygningen eller være en sikkerhedsrisiko for brugeren.

Undersøg regelmæssigt tilstanden af overfladebehandling og forny det, når det er nødvendigt. Undersøg de nederste skinner til døre, vinduer og deres rammer, endeflader på bjælker og dele udsat for hårde vejrforhold- eller slid.

Tjek at døre og vinduer fungerer rigtigt og juster hængslerne hvis det er nødvendigt. Tjek silikoneforseglingerne på døre og vinduer og forny dem, hvis det er nødvendigt.

Det er meget vigtigt at sikre, at undersiden af bygningen er godt ventileret. Det anbefales at montere udluftningsgitter i toppen af væggene, så overskydende fugt kan komme ud af bygningen.

Fjern regelmæssigt den sne der samler sig på taget.

Værktøj

Til montering skal du bruge en hammer, en boremaskine, en skruetrækker med forskellige hoveder, et vaterpas, et målebånd, en skruenøgle, lim og en sav. Det er også godt at have nogen til at hjælpe dig med konstruktionen. Tjek hos de lokale myndigheder om der kræves byggetilladelse. Du bedes huske at konstruktionen kræver en del erfaring. Bed om professionel hjælp, hvis det er nødvendigt.

Sikkerhed

Tag hånd om sikkerhed og følg altid de nationale sikkerhedsregler. Børn skal holdes væk fra konstruktionsområdet.

Materialebestemmelser

Træ er et naturmateriale, så grene, grengrupper, revner, knaster ved knaster, harpiks og krumning er naturlige og relevante træk ved træ. Dette betyder, at løsrevne knaster eller knasthuller ved kanter, harpiksfejl, revner ved grene, revner fra tørring og krakeleringer, der ikke påvirker konstruktionen, og krumning – forudsat, at de krumme dele stadig er brugbare, er acceptable.

Maintenance

Safe long-term use of the building requires regular checking, possible repair of the fastenings and inspecting the condition of the parts. Pay special attention to the roof construction, its covering material, doors and windows, foundation fastenings, the protection against storm as well as surface treatment of any wooden parts. Failure to perform regular maintenance can cause damage to the building or a safety risk to its user.

Regularly inspect the condition of the protection treatment and re-new it when necessary. Inspect the bottom rails of the doors, windows and their frames, end surface of timbers and parts stressed by hard weather- or usage-related wearing.

Check the functioning of doors and windows, and adjust hinges when necessary. Check the silicon seals of doors and windows, renewing them when necessary.

It is very important to make sure that underneath the building is well-ventilated. Also installing ventilation grills (not included) on top of the walls is recommended to let moisture get out from the building. Remove snow from the roof regularly.

Tools

For assembly you will need a hammer, a drill, a screwdriver with different heads, a spirit level, a tape measure, a spanner, glue and a saw. It is also good to have someone helping you with the installation. Check local authorities if a permission for construction is needed. Please bear in mind, that assembling requires a bit of experience. If needed, ask for professional assistance.

Safety

Take care of safety and always follow the national safety regulations. Keep children away from the building site.

Material definitions

Wood is a natural material and therefore, knots, knot groups, cracks, hair cracks on the knots, resin and twisting are relevant features of the wood. This means that loosened knots or knot holes on edges, resin, knot cracks, dry spots and hair cracks that do not affect the structure, and twisting, if the twisted parts are still usable, are acceptable.

Maintenance

L'utilisation sûre et durable de l'abri demande un contrôle régulier des pièces et de l'état de l'abri et, si nécessaire son entretien (en particulier la structure du toit, le revêtement de la toiture, les portes et les fenêtres, l'ancrage de l'abri aux fondations, la sécurité contre la tempête, le traitement de protection). Une négligence dans le contrôle et dans l'entretien peut procurer des dommages à l'abri ou causer un danger pour la sécurité de l'utilisateur de l'abri. La vérification approfondie et du traitement et de son renouvellement quand nécessaire est très important. Contrôlez tout particulièrement les portes et les fenêtres et aussi les parties inférieures des cadres des menuiseries, les extrémités des madriers et les autres pièces exposées à une usure importante. Contrôlez le fonctionnement des portes et des fenêtres. Vérifiez aussi l'état des joints en silicone, des portes et des fenêtres et remplacez-les si nécessaire.

Il est très important de s'assurer que l'abri soit suffisamment ventilé et que la partie en-dessous du plancher soit aérée. Il est conseillé de poser des grilles de ventilation (pas incluses) dans les murs pour évacuer l'humidité excessive.

Enlevez régulièrement la neige du toit.

Outils

Pour le montage vous avez besoin des outils suivants: un marteau, une perceuse, un tournevis étoile, un tournevis plat, un niveau à bulle, un mètre, une clé mixte, une visseuse et une scie. En général, toutes les nouvelles constructions sont assujetties à un permis de construire ou à une déclaration de travaux. Nous vous conseillons de toujours consulter la législation locale avant de commencer le montage. Veuillez noter que l'assemblage demande un peu d'expérience et de savoir-faire dans le bâtiment. Si nécessaire n'hésitez pas à demander l'aide d'un professionnel.

Sécurité

Prenez soin de la sécurité et suivez toujours les réglementations nationales de sécurité. Éloignez les enfants du chantier.

Höyläysvirheet ja vajaasärmäisyys katto- ja lattialautojen selkäpuolella ovat hyväksyttäviä ilman rajoituksia, jos laudat saadaan kiinnitettyä niin, että viat eivät näy rakennuksen sisälle näkyviin jäävälle puolelle.

Puu on elävää materiaalia, joka teknisestä kuivaamisesta huolimatta hakeutuu aina ympärillä vallitsevaan tasapainokosteuteen vastaan-ottaen ja luovuttaen kosteutta vuodenaikojen mukaan. Puu siis elää, eli turpoaa, kun on kosteaa ja kutistuu, kun on kuivaa. Tämä näkyy siten, että keväällä ja kesällä puun kuivuessa hirsien saumat saattavat ravistua hieman auki. Syksyllä ja talvella hirsisaumat menevät jälleen umpeen, kun puu turpoaa. Tästä puulle ominaisesta ilmiöstä aiheutuvat muutokset puussa eivät ole tuotteessa oleva vika vaan puun ominaisuus eivätkä siten reklamaation aihe. Tummaksi käsiteltyjen seinien hirsisaumat ravistuvat usein nopeammin ja enemmän kuin vaaleiden. Pysytyksen yhteydessä on tärkeää, että puutavara ei pääse kastumaan. Puutavara on pysyttämisen ja varastoinnin aikana suojattava kosteudelta ja suoralta auringonpaisteelta.

Menettely, jos tuotteessa on vika

Mikäli asiakkaalla on huomautettavaa tuotteesta, on hänen välittömästi otettava yhteyttä tuotteen ostopaikkaan ja tehtävä kirjallinen reklamaatio. Mikäli asennustyöt aloitetaan tai niitä jatketaan, on asiakas hyväksynyt tavaran.

Puutteellista reklamaatiota ei käsitellä, vaan se palautetaan asiakkaalle täydennettäväksi. Reklamaation kohteena olevat osat on oltava valmistajan ja jälleenmyyjän tarkistettavissa. Reklamaation ollessa oikeutettu valmistaja vastaa kustannuksista, jotka aiheutuvat uusien osien toimittamisesta kyseiselle jälleenmyyjälle kohtuullisen ajan kuluessa. Valmistaja ja jälleenmyyjä pidättävät oikeuden päättää kaikista reklamaatiota koskevista järjestelyistä. Samoin he pidättävät oikeuden käydä rakennuspaikalla, jos he pitävät sitä tarpeellisenä. Valmistaja tai jälleenmyyjä ei ole vastuussa viallisen tai puuttuvan osan aiheuttamista suorista tai välillisistä kuluista tai vahingoista (lukuun ottamatta kuluja, jotka aiheutuvat uusien osien toimittamisesta jälleenmyyjälle). Jos reklamaatio osoittautuu myöhemmin aiheettomaksi, on asiakas velvollinen maksamaan kaikki tästä aiheutuneet kulut.

Hyvlingsdefekter och vankanter på undersidan av tak- och golvbrädor godtas utan begränsningar, om det är möjligt att montera delarna så att den defekta sidan inte syns i byggnaden.

Virket är levande material, och trots den tekniska torkningen som det genomgått före produktionen, krymper det när det torkar under sommaren och sedan sväller det igen under hösten och vintern. Detta kan påverka att det uppstår några glipor mellan väggbrädorna på sommaren. Det här är helt normalt och inget fel i produkten och således inget orsak till en reklamation. Under hösten och vintern sväller virket igen när det absorberar fukt från luften, och då försvinner gliporna mellan brädorna. Väggar som har målats med mörk färg torkar fortare och kraftigare än ljusare väggar, och detta påverkar också när det gäller glipor mellan väggbrädorna. Det är viktigt att virket skyddas för fuktighet och för direkt solsken vid hela monteringsprocessen.

Klagomålsprocedur i händelse av eventuellt fel

Om kunden har något att klaga på gällande produkten, skall han/hon omedelbart kontakta återförsäljaren och göra ett skriftligt klagomål. Om kunden börjar eller fortsätter monteringen, har han/hon godkänt produkten.

Ett ofullständigt klagomål inte kommer att behandlas. Detta kommer att återsändas till kunden för kompletterande uppgifter. De delar som klagomålet avser måste finnas tillgängliga för kontroll av tillverkaren och/eller återförsäljaren. Om klagomålet är berättigat, ansvarar tillverkaren för leveranskostnaden av de nya delarna till återförsäljaren ifråga. Tillverkaren och återförsäljaren förbehåller sig rätten att själv fatta alla beslut vad gäller klagomålet. De förbehåller sig även rätten att vid behov besöka byggsplatsen. Tillverkaren eller återförsäljaren ansvarar INTE för några kostnader/skador, inklusive andra indirekta kostnader/skador, som orsakas av att någon produkt/del av produkt saknas eller är defekt (utom kostnaden för leverans av nya delar till återförsäljaren). Om de därefter inte anser att klagomålet är berättigat, ansvarar kunden för alla kostnader som uppkommit till följd av denna process.

Høvlingsdefekter og vankanter på undersiden av tak- og gulvbord godtas uten begrensninger, hvis det fortsatt er mulig å montere den synlige siden innover i bygningen.

Treverket er et levende materiale, og til tross for teknisk tørking det gjennomgikk før produksjonen, krymper det når det tørker om sommeren og deretter svulmer igjen om høsten og vinteren. Dette kan påvirke det faktum at det er noen gap mellom veggplatene om sommeren. Dette er helt normalt og det er ingenting galt med produktet og dermed ingen grunn til klage. Om høsten og vinteren svulmer treverket igjen når det tar opp fuktighet fra luften, og da forsvinner hullene mellom brettene. Vegger som er malt med mørk maling tørker raskere og sterkere enn lysere vegger, og dette påvirker også avstandene mellom veggplatene. Det er viktig at treverket er beskyttet mot fuktighet og mot direkte sollys under hele monteringsprosessen.

Klageprosedyre ved eventuelle feil

Hvis kunden har noe å klage på i forhold til det aktuelle produktet, må han/hun umiddelbart kontakte selgeren og levere en skriftlig klage. Hvis kunden begynner eller fortsetter monteringen, har han/hun godkjent produktet.

En ufullstendig klage ikke vil bli behandlet. Den vil bli sendt tilbake til kunden for supplerende opplysninger. De delene som klagen omfatter må være tilgjengelige for kontroll av produsenten og/eller selgeren. Hvis klagen er berettiget, er produsenten ansvarlig for leveringskostnaden av de nye delene til den aktuelle selgeren. Produsenten og selgeren forbeholder seg retten til selv å ta alle beslutninger i forhold til klagen. De forbeholder seg også retten til å besøke byggeplassen ved behov. Produsenten eller selgeren er IKKE ansvarlige for noen kostnader/skader, inklusive andre indirekte kostnader/skader, som forårsakes av at et produkt/en del av et produkt mangler eller er defekt (utenom kostnaden for levering av nye deler til selgeren). Hvis de deretter ikke anser klagen for å være berettiget, er kunden ansvarlig for alle kostnader som påløper som følge av denne prosessen.

DK

Høvlefejl og vankantethed på bagsiden af tag- og gulvbrædder er acceptable uden begrænsninger, hvis brædderne kan fastgøres, således at fejl ikke kan ses fra den indvendige side af bygningen.

Træet er et levende materiale, og på trods af den tekniske tørring, som det gennemgår før produktionen, krymper det, når det tørrer om sommeren, og derefter svulmer det igen i løbet af efteråret og vinteren. Det kan påvirke nogle huller mellem vægtavlerne om sommeren. Dette er helt normalt, og der er intet galt med produktet og dermed ingen grund til en klage. I løbet af efteråret og vinteren kvælder træet igen, når det absorberer fugt fra luften, og derefter forsvinder hullerne mellem brædderne. Vægge, der er malet med mørk maling, tørrer hurtigere og stærkere end lysere vægge, og dette påvirker også mellemrum mellem vægtavlerne. Det er vigtigt, at træet er beskyttet mod fugt og mod direkte sollys under hele monteringsprocessen.

Procedure ved produktfejl

Hvis kunden har bemærkninger til produktet, skal kunden uden forsinkelse kontakte stedet, hvor produktet er købt, og udarbejde en skriftlig reklamation. I fald der påbegyndes eller fortsættes med monteringsarbejdet, har kunden godkendt varen.

Mangelfulde reklamationer behandles ikke, men de returneres til kunden til udfyldelse. Der skal være adgang til de dele, reklamationen gælder, så fabrikanten og forhandleren kan kontrollere dem. Når reklamationen er berettiget, står fabrikanten for omkostninger ved levering af nye dele til pågældende forhandler i løbet af rimelig tid. Fabrikanten og forhandleren foreholder sig ret til at organisere alt vedrørende reklamationen. Samtidig forbeholder de sig ret til, om nødvendigt, at besøge byggestedet. Fabrikanten eller forhandleren er ikke ansvarlige for direkte eller indirekte omkostninger eller beskadigelse, forårsaget af en fejlagtig eller mangelfuld del (bortset fra omkostninger ved leverancen af de nye dele til forhandleren). Hvis reklamationen senere viser sig at være ubegrundet, er kunden forpligtet til at betale alle omkostninger derved.

EN

Planing errors and wane on the back of roof and floor boards are acceptable without restriction if the boards can be assembled so that the defects do not appear on the visible side.

The wood is a living material, and despite the technical drying it underwent before production, it shrinks when it dries during the summer and then it swells again during the autumn and winter. This can affect some gaps between the wall boards in the summer. This is completely normal and there is nothing wrong with the product and thus no reason for a complaint. During the autumn and winter, the wood swells again when it absorbs moisture from the air, and then the gaps between the boards disappear. Walls that have been painted with dark paint dry faster and stronger than lighter walls, and this also affects gaps between the wall boards. It is important that the wood is protected from moisture and from direct sunlight during the entire assembly process.

Procedure in case of defects or faults

If you have something to complain, please immediately contact the place of purchase to make a written claim via the re-seller. If the assembling is begun or continued, it means that the customer has accepted the parts.

An imperfect claim will not be handled but returned back for fulfilling. The parts complained must be available for checking made by producer or re-seller. If the claim is entitled, producer takes care of delivery costs to the re-seller during moderate period. Producer and re-seller reserve rights to decide all the arrangements concerning the claim. They may also visit the building site, if they think it is necessary. Producer or re-seller is not responsible for any direct or indirect costs or damages due to a defected or missing part. Producer's liability limits only to the delivery of new parts to the re-seller. If the claim proves later to be groundless, customer is responsible to compensate all the costs caused.

FR

Description du matériel

Le bois est un matériau naturel, il est donc courant de trouver des noeuds, groupes de noeuds, fentes dans les noeuds, résine et vrillages sont des caractéristiques naturelles au bois. Ceci signifie que les noeuds ou les trous peuvent présenter des coulures de résine. Certaines pièces peuvent être légèrement tordues mais sont cependant utilisables. Les fentes qui n'influencent pas la solidité de la construction, sont acceptables. Les coups et les biseaux sur le côté dans voliges de toit et dans les lames de plancher sont acceptables lorsqu'une fixation de façon à ne pas avoir de défauts visibles à l'intérieur de l'abri est possible. Les feuillures partiellement inexistantes sont dues au procédé de fabrication et sont totalement invisibles et sans aucun risque quant à la solidité de votre construction.

Le bois est un matériau vivant et malgré le séchage technique qu'il a subi avant la production, il rétrécit lorsqu'il sèche en été puis gonfle à nouveau en automne et en hiver, ce qui peut affecter certains écarts entre les panneaux muraux en été. C'est tout à fait normal et il n'y a rien de mal avec le produit et donc aucune raison de se plaindre. Pendant l'automne et l'hiver, le bois gonfle à nouveau lorsqu'il absorbe l'humidité de l'air, puis les écarts entre les planches disparaissent. Les murs qui ont été peints avec de la peinture foncée sèchent plus rapidement et plus fort que les murs plus légers, ce qui affecte également les écarts entre les panneaux muraux. Il est important que le bois soit protégé de l'humidité et de la lumière directe du soleil pendant tout le processus d'assemblage.

Réclamation en cas de défaut ou de malfaçon

En cas de défaut ou de malfaçon, contactez immédiatement votre revendeur afin de faire une réclamation écrite. Si le montage de votre abri est déjà commencé, nous considérons que vous avez accepté le matériel tel quel.

Lillevilla Lompolo

FI

Pystytysohje

SV

Monteringsanvisning

NO

Monteringsanvisning

DK

Vejledning

GB

Building instruction

FR

Guide de montage

1.

Perustus / Fundament / Fundament / Fundament / Foundation / Fondation

Oven asennuspaikan valinta / Val av dörrinstallationsplats /
Valg av dørinstallasjonssted / Valg af dørinstallationssted / Selection of the door
installation location / Sélection de l'emplacement d'installation de la porte



FI Käyntiovi voidaan asentaa kummalle sivuseinälle tahansa joko rakennuksen etu- tai takaosaan. Ota tämä huomioon, kun alat asentaa hirsikehikkoa.

SE Dörren kan installeras på båda sidoväggarna, antingen i den främre eller bakre delen av byggnaden. Ta hänsyn till detta när du börjar installera väggarna.

NO Døren kan monteres på begge sidevegger, enten i fremre eller bakre del av bygget. Ta hensyn til dette når du begynner å montere veggene.

DK Døren kan monteres på begge sidevægge, enten i den forreste eller bageste del af bygningen. Tag højde for dette, når du begynder at montere væggene.

EN The door can be installed on both side walls, either in the front or back part of the building. Take this into account when you start installing the walls.

FR La porte peut être installée sur les deux murs latéraux, soit dans la partie avant ou arrière du bâtiment. Tenez-en compte lorsque vous commencez à installer les murs.

Piirustukset ovat viitteellisiä, ja osanumerot liittyvät ainoastaan tähän mökkimalliin. / Ritningarna är riktgivande och numreringen gäller endast denna modell. / Tegningene er veiledende og delnumre henviser kun til denne aktuelle modellen. / Tegningerne er kun til reference og delnumrene gælder kun til denne model. / The drawings are referential and only the partnumbers represent the cabin model. / Les dessins sont indicatifs et la numérotation s'applique uniquement à ce modèle.

Lue ohjeet kokonaisuudessaan läpi ennen pystytyksen aloittamista. / Läs hela instruktionen igenom innan du börjar med monteringen! / Les gjennom veiledningen før du begynner monteringen! / Læse hele vejledningen, før du begynder montering! / Read through the whole manual before you start building your cabin / Lisez toutes les instructions de montage avant de commencer le montage !

FI Aloita pystyttäminen asettamalla 5 kpl perustuspuuta kehikoksi rakennuksen alustalle, katso kuva alla. Kiinnitä puut toisiinsa nauloilla.

Kun alin hirsikierros on paikoillaan, tarkista ristimita, ja kiinnitä sen jälkeen alimmat hirret perustuspuihin nauloilla tai ruuveilla. (Huom: esipora)

SV Inled monteringen med att lägga 5 st grundbalkar på grunden för garaget, se bild nedan. Fäst balkarna i varandra med spik.

Då den understa timmerramen har monterats, kontrollera stommens rätvinklighet med korsmått och foga sedan ihop undertimren och grundbalkarna med spik eller skruv. (OBS: förborra hålen)

NO Start monteringen med å legge 5 stk. fundamentbjelker for reisverk på garasjens areal, se bilde. Fest bjelkene i hverandre med spiker.

Når den nederste tømmerammen er montert, sjekk rammens kryssmål og fest de nederste tømmerstokkene i fundamentbjelker med spiker eller skruer. (NB: Forbor)

DK Indled monteringen med at lægge 5 stk fundamentsbjælker som en ramme til hyttens underlag, se figur. Fæstn bjælkerne i hinanden med søm.

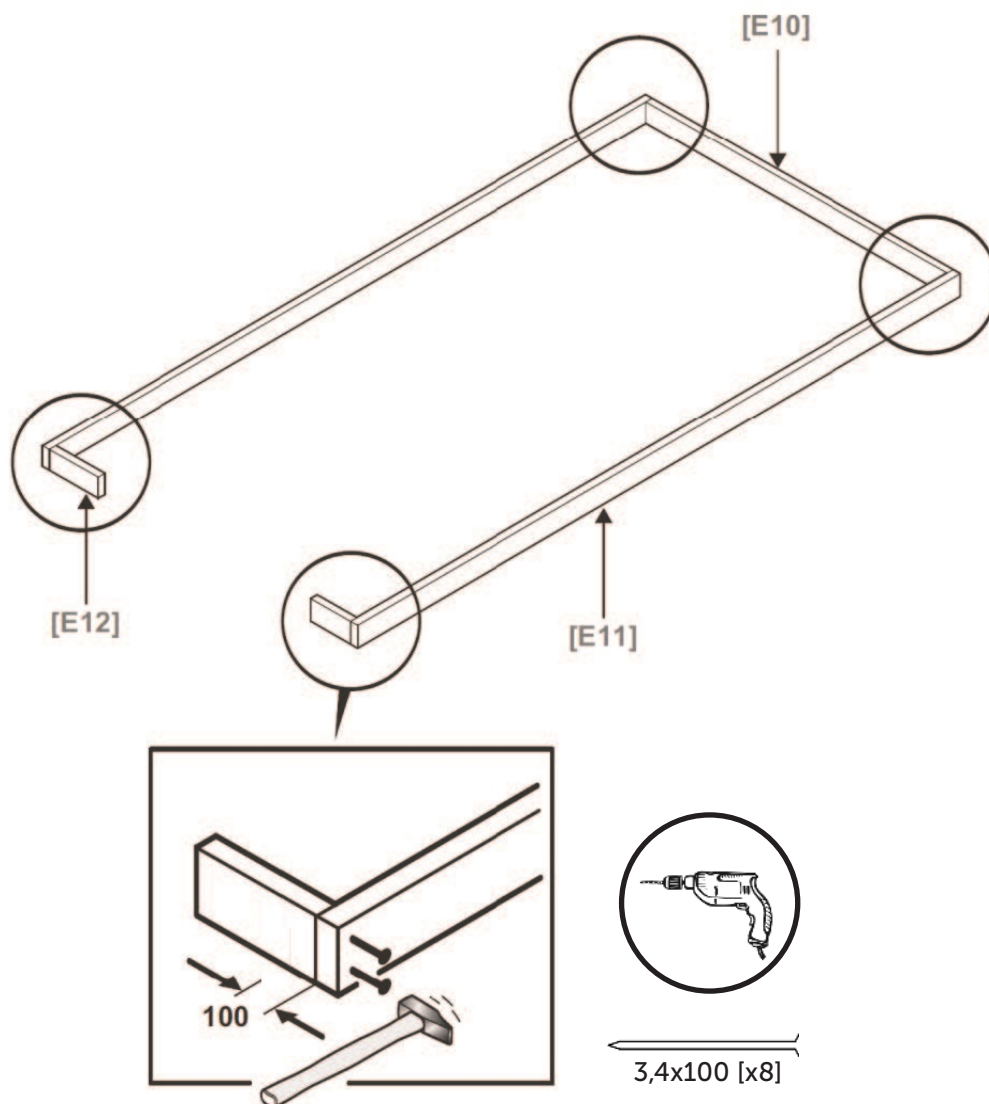
Når den nederste tømmeramme er monteret, så kontrolleres om rammen er retvinklet med et krydsmål, derefter fæstnes nederste bjælke til fundamentsbjælkerne med søm eller skruer. (OBS: husk at forborre så træet ikke revner)

GB Begin by placing 5 foundation beams in a square on the surface, see image below. Nail beams together.

When the first layer of logs is installed, check cross measurement and attach logs to beams with nails or screws. (Note: predrill holes)

FR Commencez l'assemblage en plaçant les 5 solives de fondation comme cadre de fondement du garage, voir le figure. Fixer les planches entre elles avec des clous.

Lorsque la couche de madriers inférieure est en place, vérifiez les mesures des diagonales, puis fixer les madriers du bas aux solives de fondation avec des clous ou des vis. (Remarque : percez à l'avance)



FI Perustuspuiden asennus

SV Monteringen av grundbalkarna

NO Monteringen av grunnbjelkene

DK Monteringen av fundamentsbjælkerne

GB Assembling of foundation beams

FR La pose des solives

FI Hirsien asennussuunta

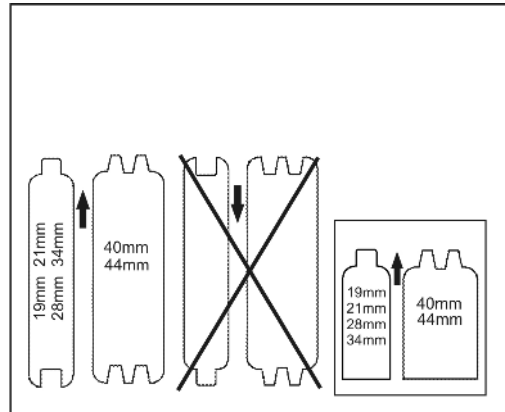
SV Monteringsdirektion av väggtimmer

NO Monteringsretningen av vægbrædder

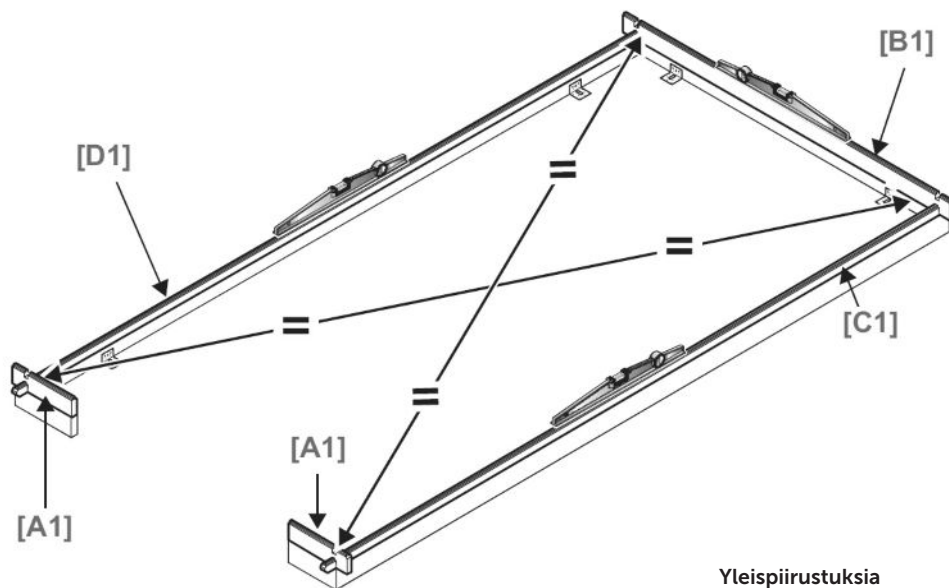
DK Monteringsretning af vægbrædderne

GB The assembling direction of logs

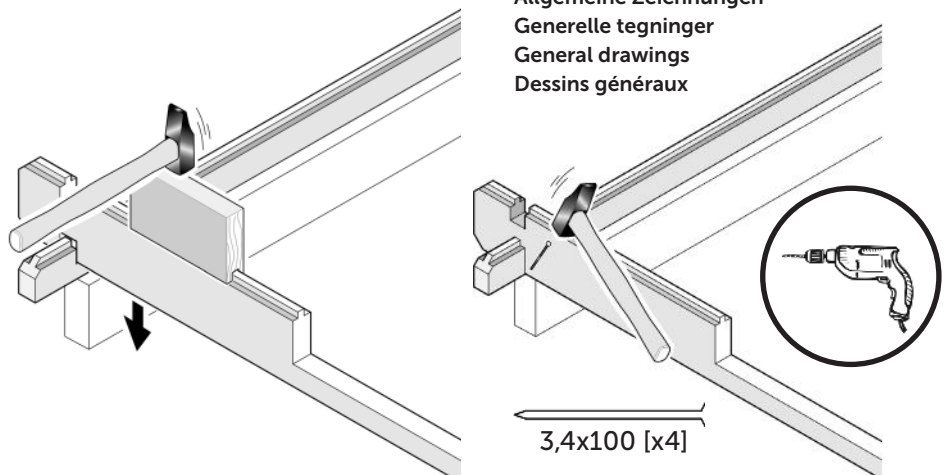
FR Le sens d'orientation des madriers



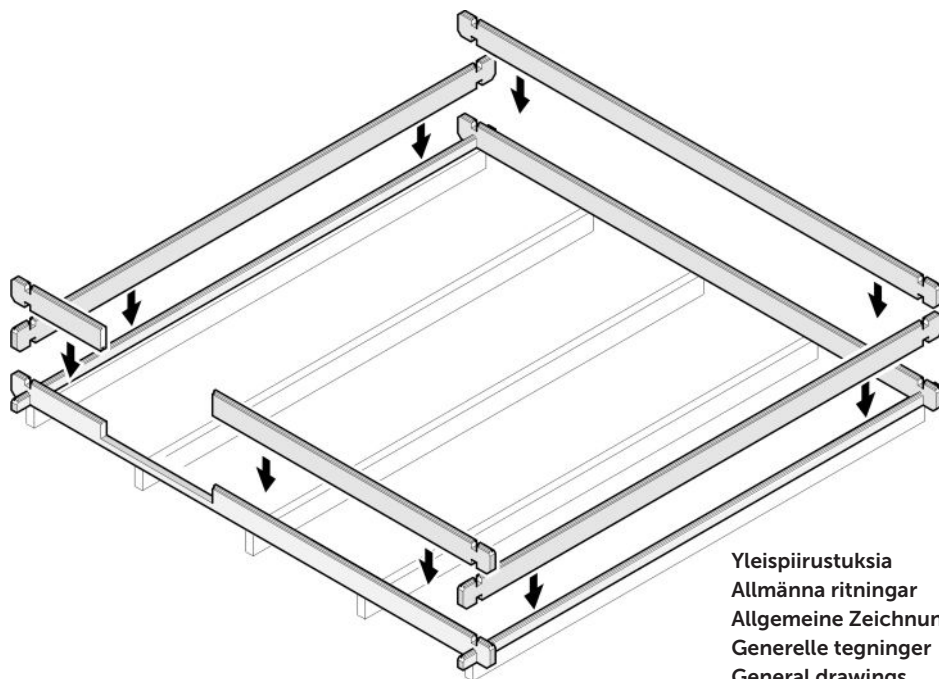
Kehikon ristimitan tarkistaminen / Kontroll av diagonalmått hos timmerramen / Kontroll av bjelkerammens kryssmål / Krydsmåling af bjelkerammen / Checking the cross measurement of the log frame / Vérification des diagonales



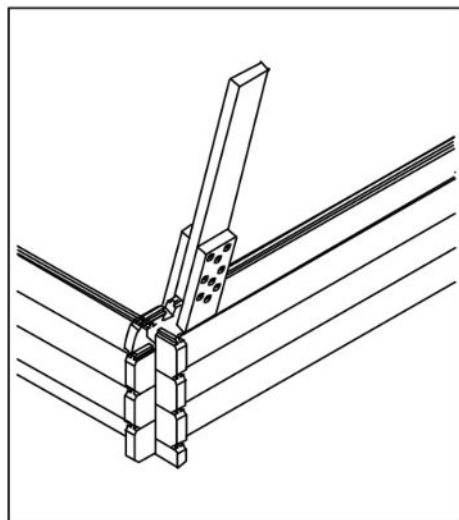
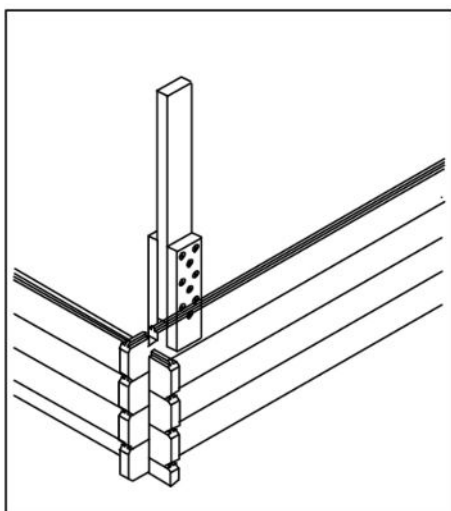
Ensimmäisen hirsikerran kiinnitys aluspuihin
Fästning av första timmervar till grundbalkarna
Festing av første tømmersto til fundamentbjelker
De første bjælker sættes på fundamentbjælkerne
Attaching the first timbers to the foundation beams
La pose des premiers madriers sur les solives



Yleispiirustuksia
Allmänna ritningar
Allgemeine Zeichnungen
Generelle teigninger
General drawings
Dessins généraux



Yleispiirustuksia
Allmänna ritningar
Allgemeine Zeichnungen
Generelle teigninger
General drawings
Dessins généraux



2.

Seinät, ikkunat ja ovet / Väggar, fönster och dörr / Vegger, vinduer og dør / Vægge, vindue og dør / Walls, window and door / Murs fenêtre et porte

Hirsikehän pystytys puoliväliin asti / Montering av timmerramen halvvägs / Installasjon av vegger halvveis / Installation af vægge halvveis / Assembly of log frame half way / Le montage de la structure en madriers jusque à la mi-hauteur

FI Pystytä ensin hirret noin metrin korkeuteen, 5–6 hirsikierrosta. Mikäli pakkauksessa sattuu olemaan hirsiiä, joissa on lieviä kauneusvirheitä tai ne ovat kieroutuneet, kannattaa ne asettaa alimpiin kierroksiin. Puun luonteesta johtuen hirret voivat välillä vääntyä hieman. Silloin ne voi koettaa suoristaa varovasti esimerkiksi puristimella. Jo lyhyen tauon aikana hirren pitäisi suoristua oikeaan muotoonsa.

Kiertyneen hirren voi suoristaa laudasta tehdyllä vääntimellä (noin 1 m pitkä), jonka rako on sama kuin hirren paksuus. Myös ruuvipuristinta ja kahta pientä laudanpalaa voi käyttää. Varo vahingoittamasta hirttä. Hirren kieroutuminen pakkauksessa on luonnollista. Kieroisimmat hirret on hyvä asentaa alimpiin kerroksiin.

SV Montera stockarna först upp till ca 1 meters höjd, eller 5–6 varv. Ifall paketet innehåller stockar med kosmetiska fel, eller om de är lätt vridna, lönar det sig att placera dessa stockar i de lägsta varven. På grund av trädets natur kan stockarna vrida sig ibland. I så fall kan du försöka rätta till dem t ex med en skruvting. Medan du tar en liten paus i arbetet borde stocken rätta ut sig.

En böjd timmerstock kan man rätta ut med ett verktyg gjord av en plank, som har samma mått som timmerstocken. Man kan även använda en skruvklämma och två små brädbitar. Akta så inte timmerstocken tar skada. Det är naturligt att stockarna kan vrida sig i paketet. Eventuella vridna rekommenderas bli monterade i de lägre varven.

NO Monter tømmerstokkene opp til en meters høyde, eller 5-6 lag. Hvis pakken inneholder tømmerstokker med kosmetiske feil, eller om de er litt vridde, løser det seg ved å plassere disse stokkene i de nederste lagene. På grunn av treverkets natur kan stokkene vri seg noen ganger. I så fall kan du forsøke å rette dem ut med f.eks. en skruetvinge. Mens du tar en pause fra arbeidet burde stokken ha rettet seg ut.

En skjev tømmerstokk kan rettes ut ved hjelp av en hevarm laget av et bord (lengde ca. 1 meter), som har et hakk i samme størrelse som tømmerstokken. Man kan også bruke en standard klemme med to trestykker. Den skrues fast til tømmerstokken. Vær forsiktig for å ikke skade tømmerstokken. Mindre skjevheter er naturlige. Skjeve tømmerstokker anbefales å bli montert i laveste rekkene.

DK Monter først kævlerne op til ca. 1 meters højde, eller 5-6 lag. Hvis pakken indeholder kævler med kosmetiske fejl, eller hvis de er let vredne, kan det betale sig at placere disse kævler i de laveste lag. På grund af træets natur kan kævlerne sommetider vride sig. I så fald kan du forsøge at rette dem op f.eks. med en skruetvinge. Mens du holder en lille pause i arbejdet, burde kævlen rette sig op.

En skæv bjælke kan rettes ud ved at bruge en vippearms lavet af en planke (cirka 1 meter lang), som har et hak i samme størrelse som bjælkens tykkelse. En standardklampe med to stykker træ kan også bruges. Den skrues fast i træet. Pas på at bjælken ikke beskadiges. Snoning på bjælken er naturligt. Det anbefales at samle snoede bjælker i de nederste rækker.

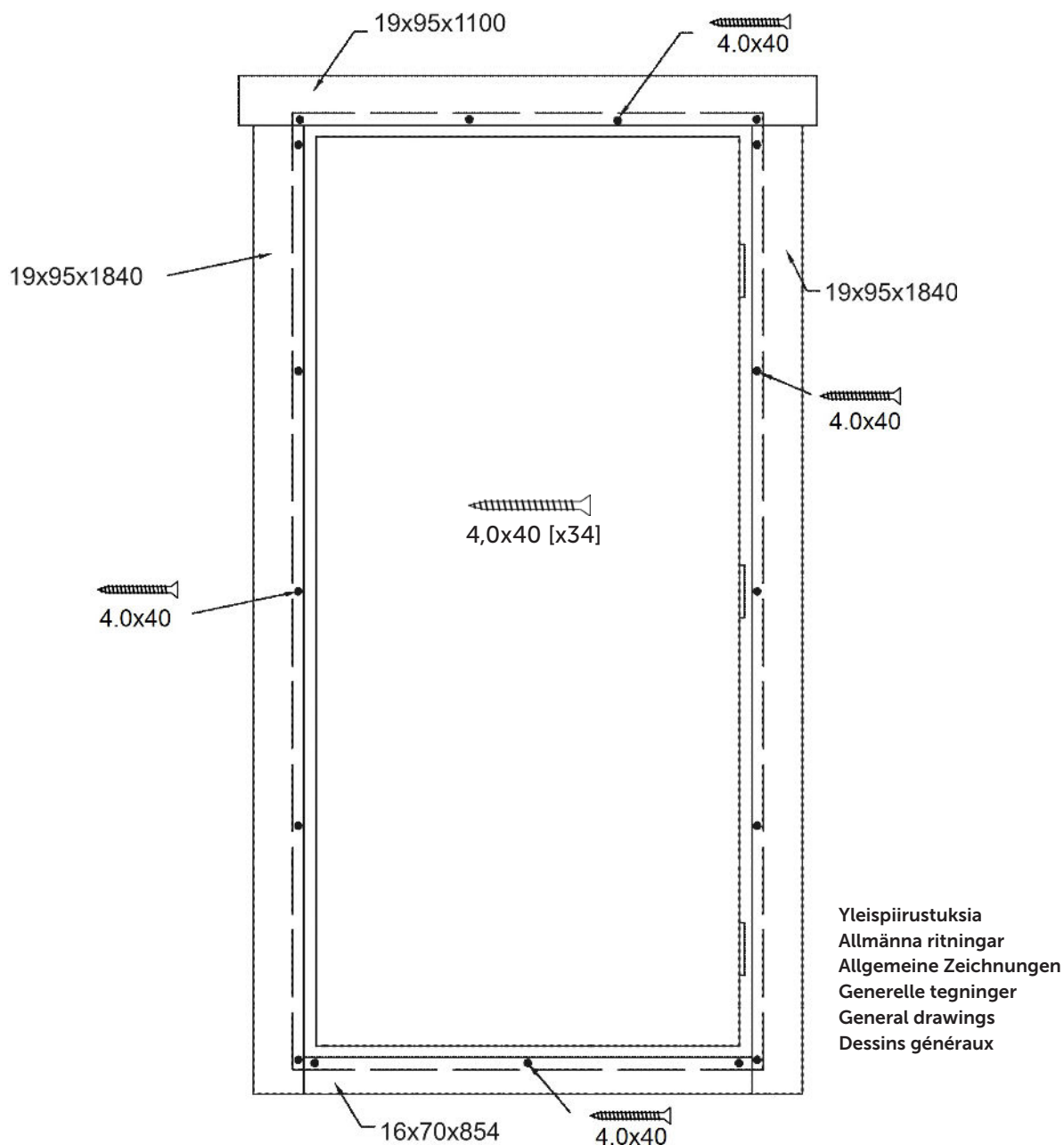
GB Assemble logs to approximately 1 meter height, or about 5–6 rows. If you have logs with minor imperfections, or that has twisted of drying, place them in the lower rows. Due to the nature of the material, sometimes logs can get twisted. In that case you can straighten them for example with a clamp. Try to bend it to its shape gently, while taking a pause from work for example. It should retrieve its original shape.

A warped log can be straightened using an arm lever made of a plank (about 1 meter long) having a notch equal to the size of the thickness of the log. A standard clamp with two pieces of wood can also be used. This will be screwed onto the timber. Be careful not to damage the log. Some twisting of the log is natural. Twisted logs are recommended to be assembled in the lower rows.

FR Emboitez les madriers jusqu'à environ 1 mètre de hauteur, 5–6 rangées. Servez-vous impérativement des madriers les moins droits en partie basse. En effet, il arrive quelques fois que certains madriers soit vrillés, n'hésitez pas à alors à essayer de les emboiter dans un sens puis dans l'autre, ou bien utilisez un serre-joint (pendant que vous faites une pause par exemple) afin que celui retrouve sa forme d'origine.

Un madrier déformé peut être redressé en utilisant un bras de levier fait avec du bois de construction (environ 1 mètre de long) ayant une entaille égale de la taille de l'épaisseur du madrier. Un serre-joint standard peut être également utilisé. Celui-ci sera vissé sur le madrier. Cet outil a une grande force de torsion et un madrierdéformé sera plus facilement posé à l'aide de cet outil. Faites attention à ne pas abimer le madrier.

Ovikarmin asennus / Montering av dörrkarm / Montering av dørkarmen / Montering af dørkarmen / Assembly of door Frame / Assemblage du cadre de la porte



FI Asenna ovien vuorilaudat karmien molemmin puolin 4,0x40mm ruuveilla ja liimalla (liima ei sisälly toimitukseen), kuvan osoittamalla tavalla. Esiporaa!

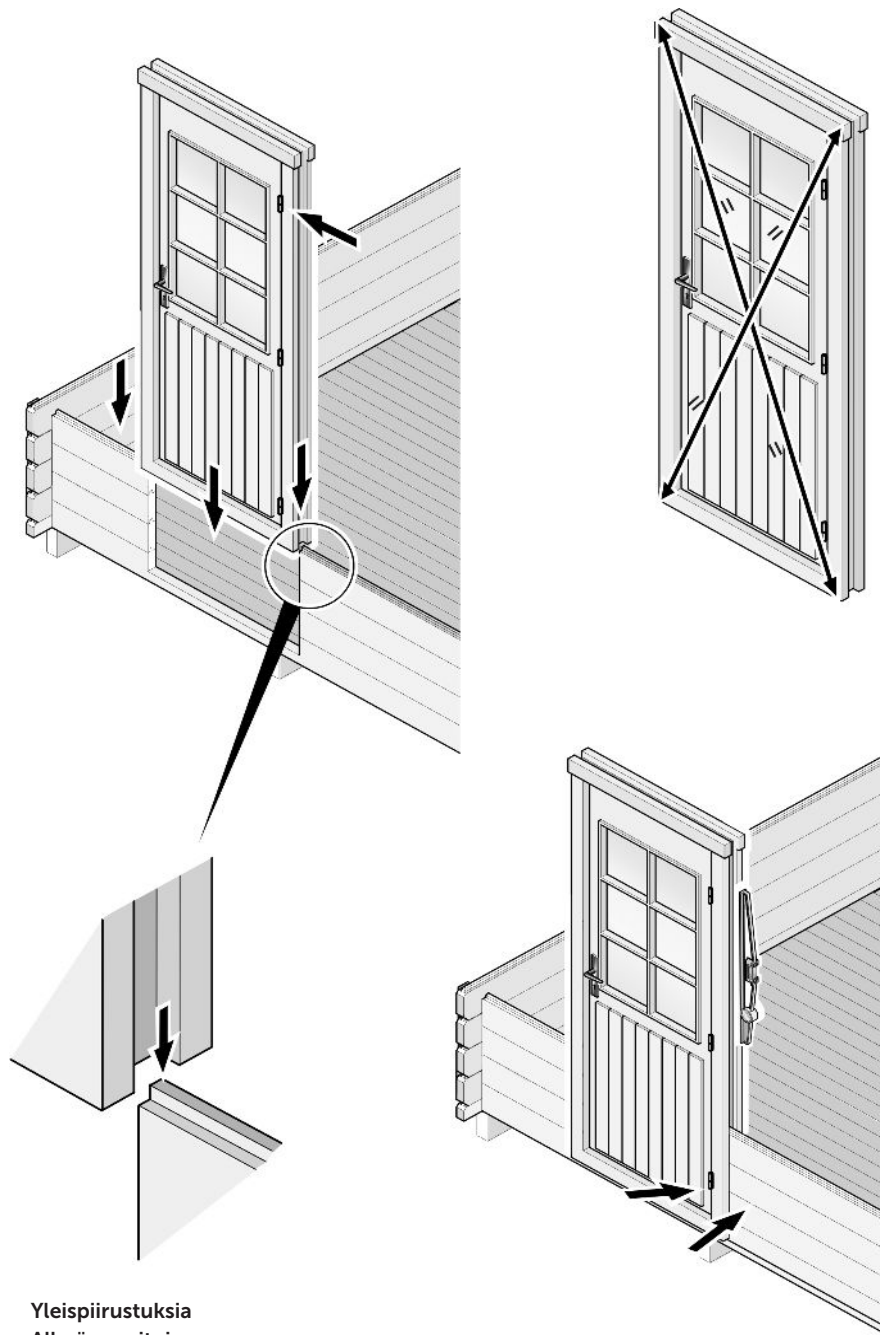
SE Fäst brädorna på båda sidorna om karmarna med 4,0x40mm skruvar och lim (lim medföljer inte) såsom visas i ritningen nedan. Förborra innan du skruvar!

NO Fest plankene på begge sider av rammen med 4,0x40mm skruer og lim (lim ikke inkludert), som vist nedenfor. Bore etter!

DK Fastgør brædderne på begge sider af karmen med 4,0x40mm skruer og lim (lim medfølger ikke), som vist på tegningen herunder. Bor for inden sømning!

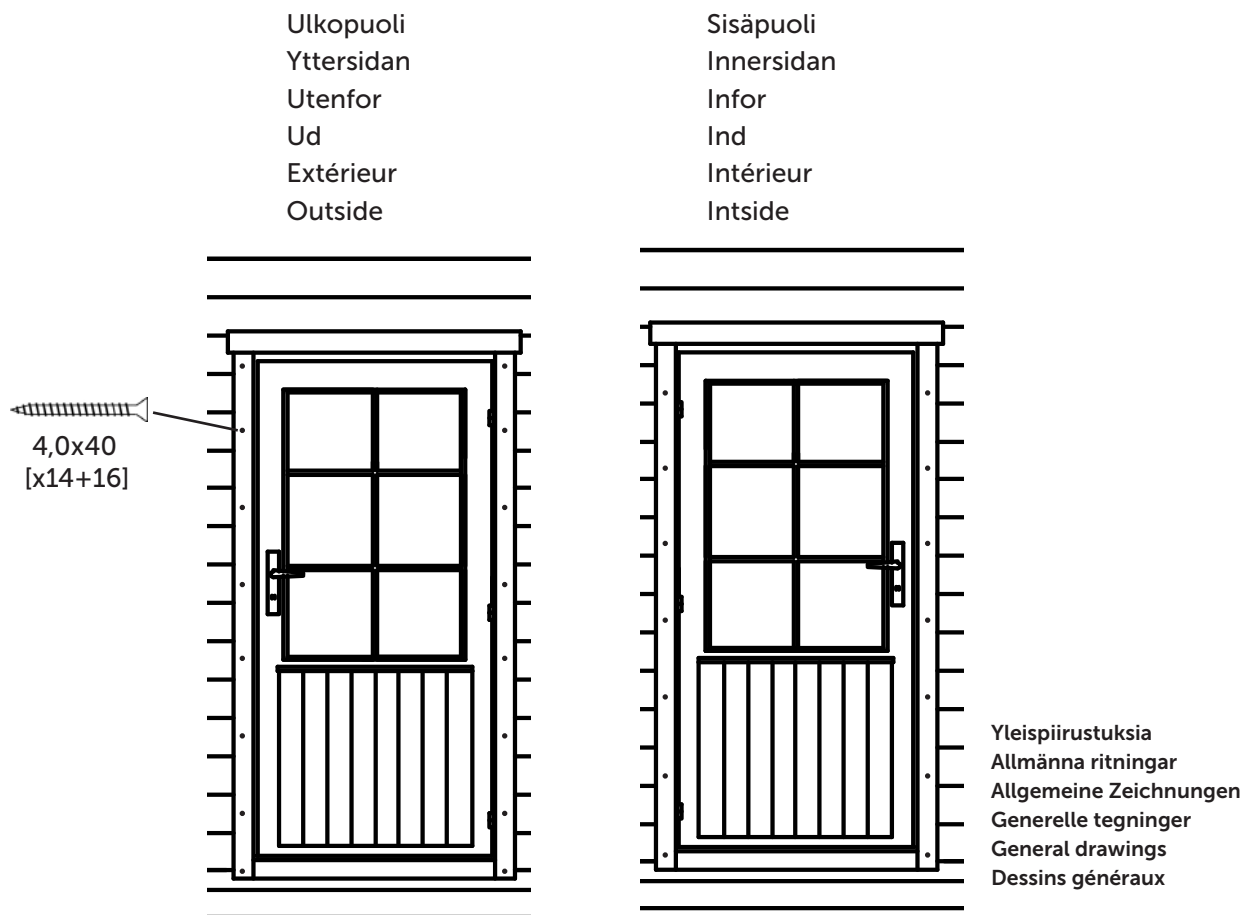
GB Fix the boards to both sides of the framews with 4,0x40mm screws and with glue (glue not included) as shown in the drawing below. Pre-drill before screwing!

FR Fixez les planches sur les deux côtés du cadre de porte et cadre de fenêtre avec des vis 4,0x40mm et avec de la colle (colle non incluse) comme indiqué dans le schéma ci-dessous. Pré-percez!



Yleispiirustusia
Allmänna ritningar
Allgemeine Zeichnungen
Generelle tegninger
General drawings
Dessins généraux

Ovikarmin asennus / Montering av dörrkarm / Montering av dørkarmen / Montering af dørkarmen / Assembly of door Frame / Assemblage du cadre de la porte



FI Ruuvaa vuorilaudat joka hirteen vuorotellen sisä- ja ulkopuolelta.

SV Skruva foderbrädorna i väggtimren.

NO Skru dekklistene til tømmerstokkene.

DK Skru dæklisterne til vægbrædderne.

GB Fix the frame boards to the wall logs.

FR Fixez les panneaux de cadre aux madriers.

FI Asenna saranoiden mukana toimitetut saranalevyt oven ja saranan väliin (1 kpl/sarana).

SE Montera de medföljande gångjärnsplattorna mellan dörren och gångjärnet (1 st/gångjärn).

NO Monter de medfølgende hengselplatene mellom dør og hengsel (1 stk/hengsel).

DK Monter de medfølgende hængselplader mellem døren og hængslet (1 stk/hængsel).

GB Install the supplied hinge plates between the door and the hinge (1 pc/hinge).

FR Montez les plaques de charnière fournies entre la porte et la charnière (1 pc/charnière).

3.

Kattoasennuksen valmistelu / Förberedelse inför montering av tak / Forberedelse til installasjon av tak / Forberedelse til montering af tag / Preparation for installing the roof / Préparation pour l'installation de la toiture

FI Seinien pystytyksen jälkeen on aika asentaa päätykolmiot. Mallista riippuen päätykolmio toimitetaan yhtenä osana, tai useammassa osassa (yleensä kolmessa), jotka yhdistetään ennen asennusta runkoon. Aseta päätykolmiot varovasti paikoilleen ennen kiinnittämistä runkoon ruuveilla. On suositeltavaa, että tätä vaihetta on tekemässä vähintään kaksi henkilöä. Kiinnitä päätykolmio ylimpään sivuhirteen 70 mm ruuveilla. Toista vaihe toisen päätykolmion osalta.

Huomioi, että ylimmät sivuseinän hirret on viistetty katon kaltevuuden mukaan. Toinen viistää oikealle, ja toinen vasemmalle.

SV Efter monteringen av väggarna, är det dags att montera gaveltriangelarna. Beroende på modell levereras gaveltriangeln som en helhet eller i delar (oftast 3), som bör monteras ihop innan den fästs ovanpå stommen. Placera gaveltriangeln försiktigt på dess plats innan du fäster den i stommen med skruvar. Vi rekommenderar att detta görs tillsammans med någon. Fäst gaveltriangeln till den översta sidoväggs stocken med 70 mm skruvar. Upprepa proceduren med den andra gaveltriangeln.

Observera att de översta stockarna på sidoväggen är sågade så att de följer takets lutning. Den ena sluttar till höger, den andra till vänster.

NO Etter montasje av vegger monter sammen gavltrekanter. Avhengig av modellen levers den i ett eller flere stykker (vanligvis 3 stykker), som skal monteres sammen før montasje på rammen. Sett gavltrekanterne forsiktig på deres plass før du fester disse med skruer. Vi anbefaler at minst to personer utfører dette. Skru gavltrekanter til øverste sidevegg med 70 mm skruer. Utfør samme med begge gavltrekanter. Vennligst bemerk at siste tømmerstokkene på begge sidevegger er skåret for å følge takhelningen. Den ene tømmerstokken har helning mot venstre, og den andre mot høyre.

DK Efter montering af væggene, samles gavltrekanterne. Afhængigt af modellen, er det enten et eller flere stykker træ (normalt 3 stykker), som skal samles inden det monteres på rammen. Placer trekantene forsigtigt inden de skrues fast. Det tilrådes at man er mindst to personer til at udføre dette trin. Skru gavltrekanter fast på den øverste sidevæg med 70 mm skruer. Gør det samme med begge gavltrekanter. Bemærk venligst at de sidste bjælker på begge sidevægge er tilskåret, så de følger tagets hældning. En bjælke har en hældning til venstre og den anden til højre.

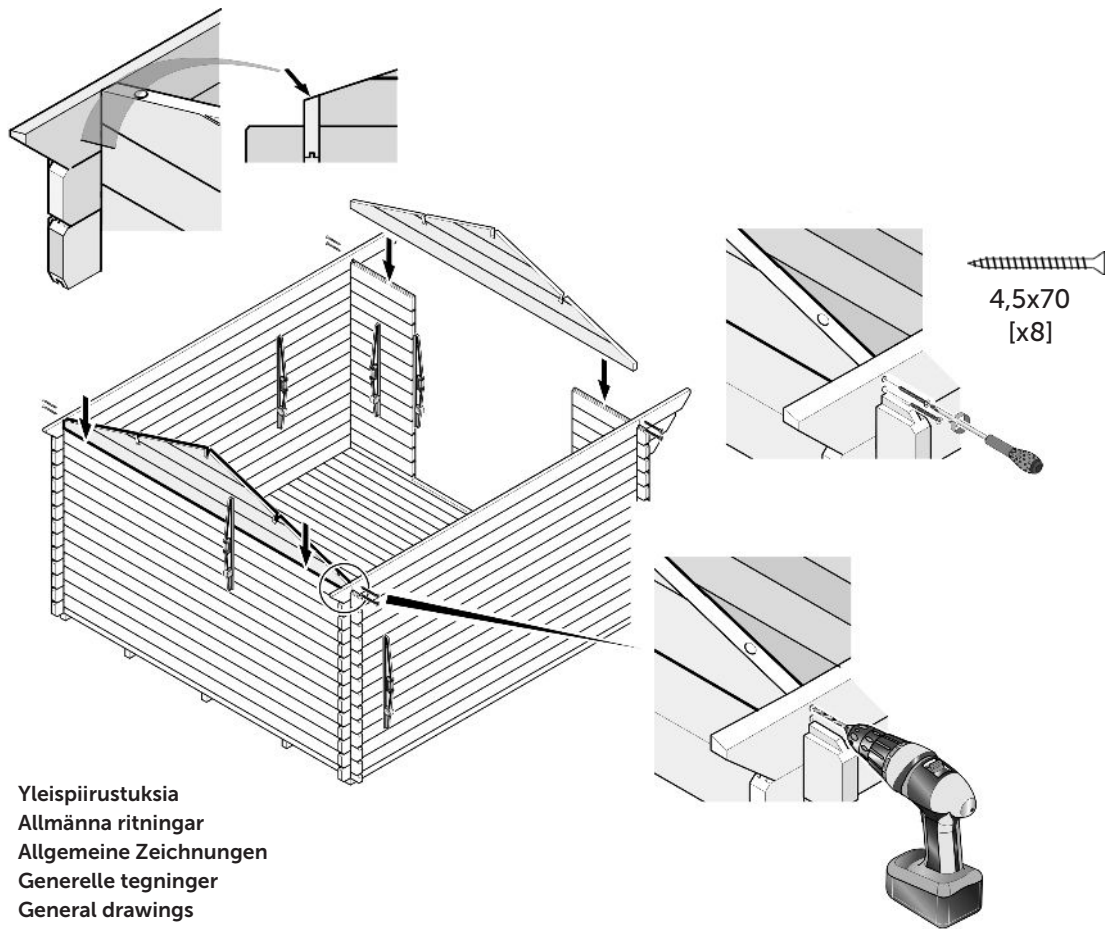
GB After assembling the walls, assemble the gable triangles. Depending on the model it can come in one or several pieces (usually 3 pieces), that must be assembled first together before mounting to the frame. Place the gable triangles carefully to their place before fixing them with screws. It is advisable to be at least two people for this step. Screw the gable triangle to the topmost side wall log with 70 mm screws. Do the same thing with both gable triangles.

Please note that the last logs on both side walls are cut to follow the inclination of the roof. One log has an inclination to the left, the other one to the right.

FR Après avoir assemblé les murs, montez les pignons. Selon les modèles il peut être livré en une seule partie ou en quelque pièce (3 généralement) qui doivent être assemblés avant de monter le pignon sur la structure. Placez les pignons sur le haut des murs avec précaution avant de les fixer. Il est conseillé d'être au moins deux personnes pour cette étape. Vissez le pignon sur le madrier plus haute avec des vis de 70 mm.

Poursuivez le montage selon le même procédé. Attention, les derniers madriers sont déclinés à la pente du toit. Ces madriers supérieurs qu'on pose sur les murs latéraux sont coupés pour suivre l'inclinaison du toit pour recevoir les voliges. Attention, il y a un sens, un à l'inclinaison à gauche, et l'autre à droite.

Päätykolmion asennus / Montering av gaveltriangel / Montering af gavl trekant /
Montering av gavl trekant / Assembling the gable triangle / Assemblage du pignon



FI Sivuseinien asennus päätetään hirsiin C5 ja D3. Asenna kattotuolin alavasa E15 paikalleen ja kiinnitä yläpaarre E16 sekä kattotuolin pystytuki E17 alavasaan ruuvilla (kuva E). Voit myös varovasti naulata alavasan seinähirsiin C5 ja D3. Tämä ylimääräinen kattotuoli tukee pitkiä kattokannattajia.

Asenna viimeiseksi varovasti päätykolmiot, ja pidä huoli etteivät ne putoa. Asenna ylin kattokannattaja päätykolmion uraan, ja jatka sen jälkeen muilla kattokannattajilla, ja kiinnitä ne päätykolmioihin nauloilla.

SV Sidoväggarna tillsluts i väggtimren C5 och D3.

Montera underramen E15 på plats och fäst sedan överramen E16 och det vertikala stödbenet E17 i underramen med skruv (figur E). Du kan också försiktigt spika underramen E15 i väggtimren C5 och D3. Denna extra takstål ger stöd åt de långa takbalkarna och åsstocken.

Montera försiktigt sist gaveltriangelarna och se till att dem inte faller ner.

Montera den översta takbalken i slitsen i gavelns ås och fortsätt sedan med de andra fyra takbalkarna. Fäst takbalkarna i gaveltriangelarna med spik.

NO Sideveggenes montering avsluttes med tømmerstokker C5 og D3. Monter takstolens undergurt E15 fast og monter overgurtene E16 samt takstolens lodrette stav E17 fast i undergurten. Du kan også spikre undergurten forsiktig fast i veggømmerstokkene C5 og D3. Denne ekstra takstolen støtter de lange takåsene og mønsåsen.

Monter til slutt endegavlene forsiktig, pass på at de ikke faller ned.

Monter takbjelkerne i endegavlens spor. Spikre takbjelkerne fast i endegavlene.

DK Monteringen af sidevæggene afsluttes med vægbjælkerne C5 og D3. Monter tagstolens spærfod E15 på plads og monter spærhovederne E16 samt tagstolens lodrette spær E17 fast i spærfoden. Du kan også sømme spærfoden forsigtigt fast på vægbjælkerne C5 og D3. Denne ekstra tagstol understøtter de lange tagbjælker og tagåsen.

Monter til sidst gavltrekanterne forsigtig og pas på, at de ikke falder ned.

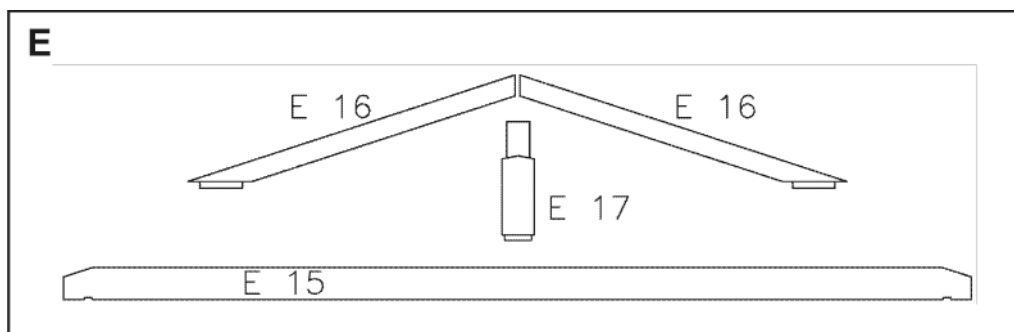
Monter tagbjælkerne på gavltrekanternes indskæring og søm tagbjælkerne fast på gavltrekanterne.

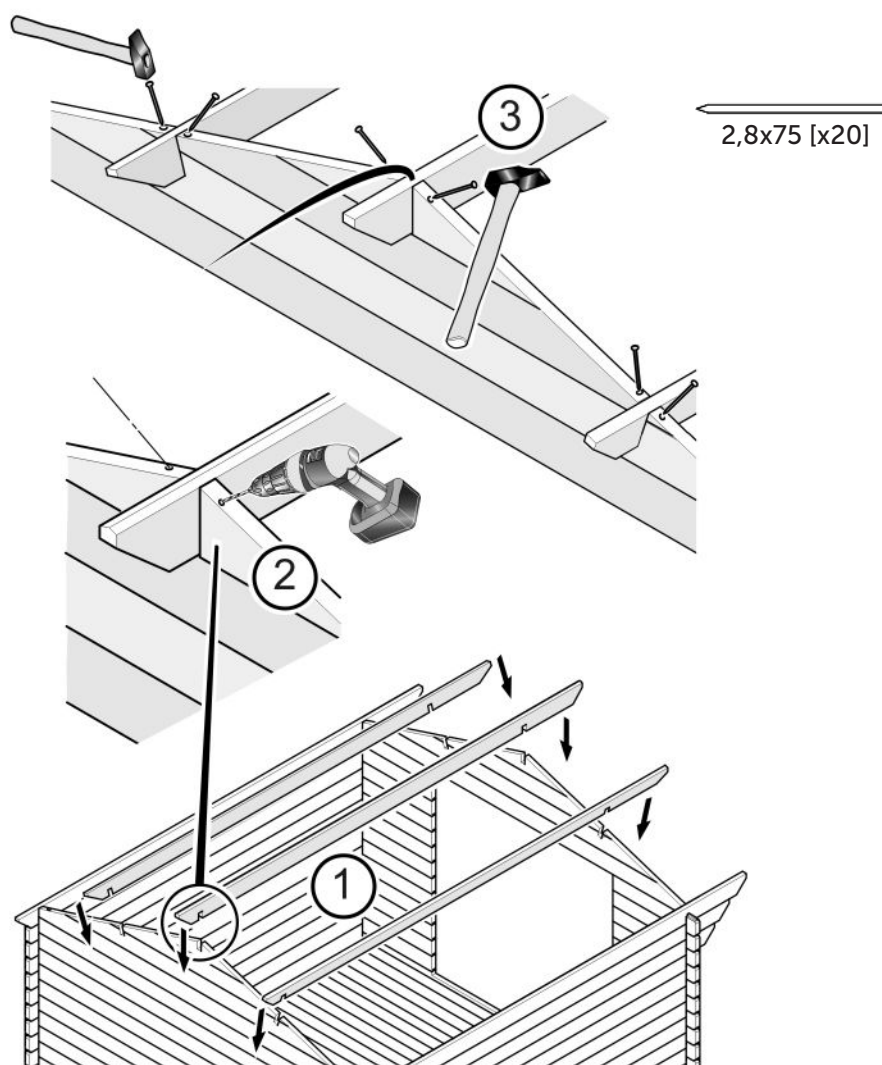
GB Attach side walls to logs C5 and D3. Assemble bottom chord of roof truss E 15 and attach top chord of roof truss E 16 and vertical post of roof truss E 17 to the bottom chord of roof truss with screws (image E). You can also carefully nail bottom chord of roof truss to logs C5 and D3. This extra roof truss gives support to the purlins. Finally assemble carefully gable triangles, make sure not to drop them. Purlins and gable triangles.

Install the purlins in its slot in the gable triangle. Attach the purlins to gable triangles with nails.

FR Terminer le montage des murs latéraux avec la solive C5 et D3. Monter la solive inférieure E15 de la charpente de toiture, puis monter les chevrons E16, ainsi que le support vertical de la charpente de la toiture E17 sur la solive inférieure. Vous pouvez aussi clouer soigneusement la solive inférieure au madrier mural C5 et D3. Cette charpente de toiture supplémentaire soutient les longues poutres maîtresses et pannes faitières. Installer avec précaution et en dernier les pignons, faire attention à ce qu'ils ne tombent pas.

Monter la panne faitière dans le sillon du pignon, puis continuer avec les poutres maîtresses. Fixer les poutres maîtresses et pannes faitières aux pignons avec des clous.



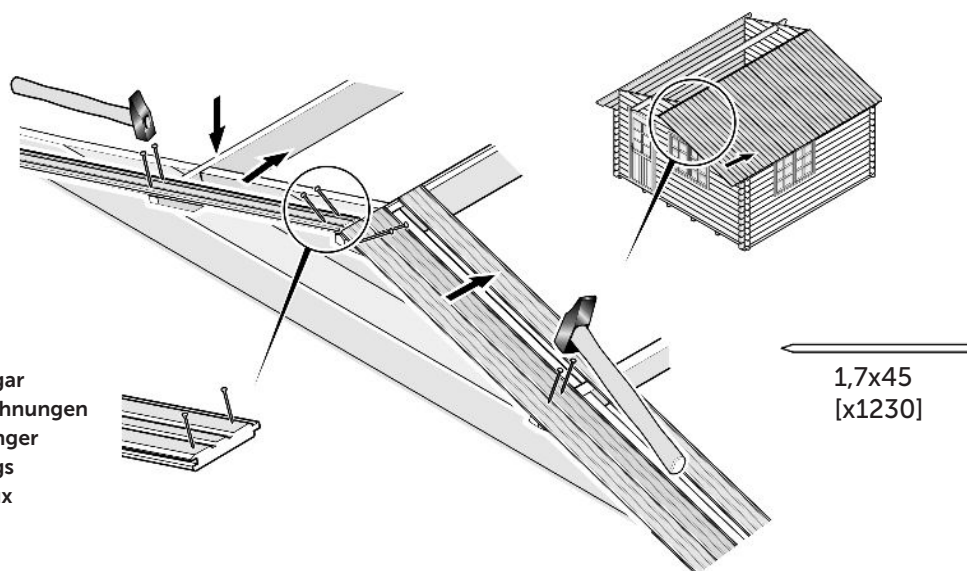
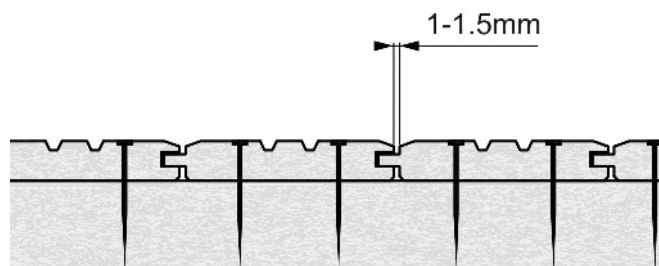


Yleispiirustuksia
Allmänna ritningar
Allgemeine Zeichnungen
Generelle teigninger
General drawings
Dessins généraux

4.

Katto / Tak / Tak / Tag / Roof / Toit

Katon asennus / Takinstallation / Takinstallasjon / Monteringen af tag / Installation of roof / L'installation du toit



Yleispiirustuksia
Allmänna ritningar
Allgemeine Zeichnungen
Generelle teigninger
General drawings
Dessins généraux

FI Ennen kattolautojen asentamista tarkista vielä rungon ristimitta, ja varmista, että ovi aukeaa kunnolla (mikäli se on jo asennettu paikoilleen).

Suosittelemme, että aloitat kattolautojen asennuksen etureunasta, jatkaen kohti takaseinää. Lautojen uurrettu puoli osoittaa aina ulospäin. Laudat kiinnitetään toisiinsa jättäen 1–2 mm raon lautojen väliin. Jatka samalla tavalla koko katon osalta.

SV Innan installationen av takbräderna, kontrollera korsmättet på stommen, samt att dörren öppnas som den ska (om den är installerad).

Vi rekommenderar att du inleder monteringen från fasaden och fortsätter mot bakre väggen. Den färdiga sidan av brädan bör alltid peka utåt. Bräderna fästs i varann med ca 1–2 mm springa emellan. Använd samma metod för resten av taket.

NO Før legging av takbordene, sjekk rammens kryssmål og påse at døren åpner riktig (hvis den er allerede montert).

Vi anbefaler å starte å legge bordene fra fasaden, og fortsette bakover. Den riflete siden av takbordene skal alltid peke utover. Takbordene skal festes ve siden av hverandre med 1 eller 2 mm avstand mellom hvert bord. Bruk samme teknikk for resten av taket.

DK Inden tagbjælkerne lægges på, tjek krydsmålene på rammen og vær sikker på at døren åbner rigtigt (hvis den allerede er monteret).

Vi anbefaler at du begynder at lægge bjælkerne på fra forsiden og så fortsætter mod bagsiden. Rillesiden af tagbjælkerne skal altid vende udad. Tagbjælkerne skal lægges med 1 eller 2 mm mellemrum mellem hver bjælke. Brug den samme teknik til resten af taget.

GB Before laying the roof boards, check the cross measure of the frame and make sure that the door opens correctly (if already installed).

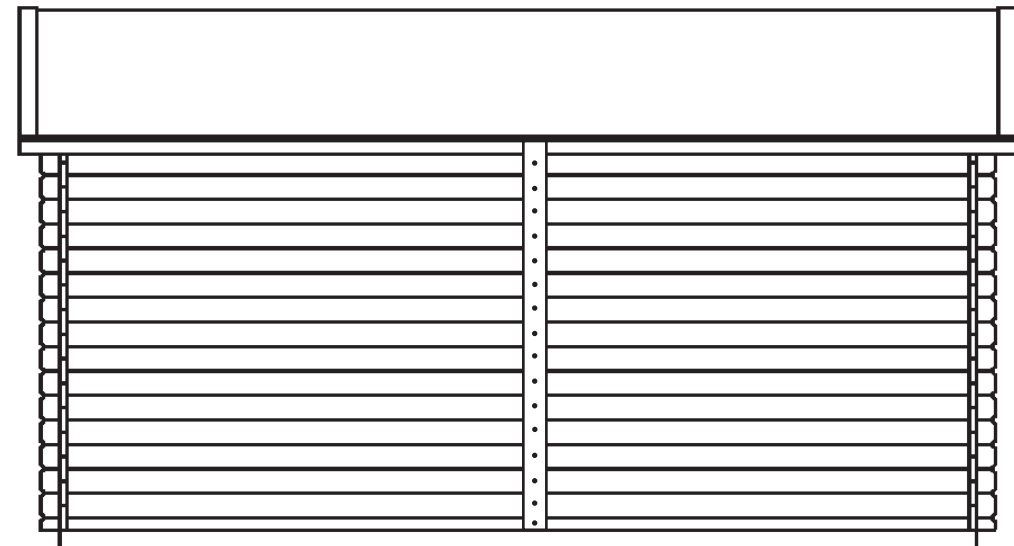
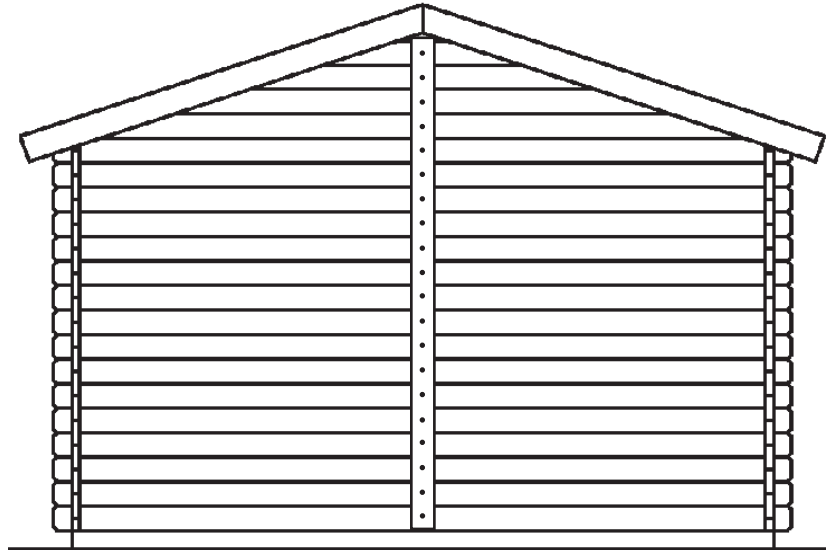
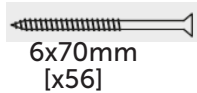
We recommend you start laying the boards starting from the facade, continuing towards the rear. The grooved side of the roof boards must always point outwards. The roof boards should be attached side-by-side leaving 1 or 2 mm of space between each board. Use the same technique for the rest of the roof.

FR Avant la pose des voliges, vérifiez à nouveau l'équerrage et que la porte s'ouvre correctement. Nous vous recommandons de commencer par la façade vers l'arrière.

Commencez l'installation des voliges à partir du bord devant. Le côté rainuré des voliges doit toujours pointer vers l'extérieur. Toutes les voliges du toit doivent être fixées côte à côte en laissant 1 ou 2 mm d'espace entre chaque volige. et vérifiez les différences. Utilisez la même technique pour assembler l'autre partie du toit.

5.

Seinäätuen asennus / Montering av väggstöd / Installasjon av veggstøtter / Monter af væggstøtter / Assembly of wall support / Pose de la planche de support du mur



FI Ruuvaa seinätuet kiinni jokaiseen taka- ja sivuseinähirteen 6x70mm ruuveilla. Seinätuet voi asentaa joko rakennuksen sisä- tai ulkopuolelle.

SE Fäst väggstöden till varje bak- och sidoväggstimmer med 6x70mm skruvar. Väggstöden kan installeras antingen i eller utanför byggnaden.

NO Fest veggstøttene til hvert bak- og sideveggbrædde med 6x70mm skruer. Veggstøtter kan installeres enten i eller utenfor bygningen.

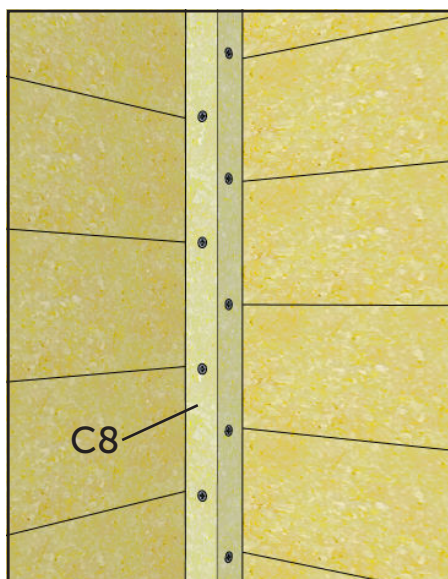
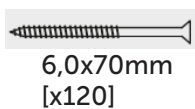
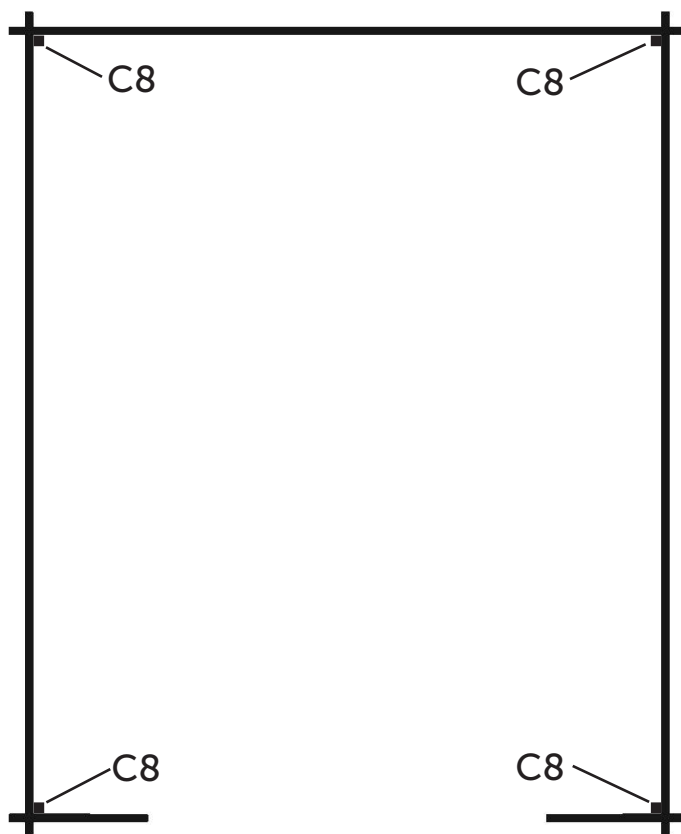
DK Fastgør væggstøtterne til hvert bag- og sidevægbrædder med 6x70mm skruer. Væggstøtter kan installeres enten i eller uden for bygningen.

GB Fasten the wall supports to each back and rear wall timber with 6x70mm screws. The wall supports can be installed either inside or outside the building.

FR Fixez les supports muraux à chaque madrier (de paroi arrière et latérale) vec des vis 6x70mm. Les supports muraux peuvent être installés à l'intérieur ou à l'extérieur du bâtiment.

6.

Nurkkatolpat / Hörnstolpar / Hørnestolpe
/ Hjørnestolpe / Corner posts / Poteaux de
coin



7.

Viimeistely / Finish / Ferdigbehandling Finish / Finishing / Finissage

FI Naulaa ovilistat A6, A7, A8 ja A9 hirsiiin suuren oviaukon yläpuolelle ja sivuille (sisä- ja ulkopuolelle). Kiinnitä myös ovilistat A10 (katso kuva F). Huomioi, että tämä vaikuttaa oviaukon leveyteen. Tämän jälkeen voit aloittaa mahdollisen oven asennuksen.

Kiinnitä oven yläkannatin E18 kattokannattajaan E2 (katso kuva G sekä valokuva alla).

SV Spika fast brädorna A6, A7, A8 och A9 i väggtimren ovanför och brevid den stora dörröppningen (inne och ute). fästa även listerna A10 (se figur F.) Observera att detta påverkar dörröppningens bredd. Sedan kan du börja montera den eventuella garagedörren.

Fäst stödbalken E18 i takbalkarna E2 för garagedörren (se figur G och bilden nere).

NO Monter dekklister A6, A7, A8 ja A9 over og på begge sidene av døråpningen (innsiden og utsiden). Spikre fast dekklister A10 (bild F). OBS! Dette påvirker bredden på døråpningen. Deretter kan du begynne å installere eventuell garasjeport.

Fest støttebjelken E18 til takåsen E2 for garasjeporten (se figur G og bildet nedenfor).

DK Søm brædderne A6, A7, A8 og A9 fast ved væg bjælken over og ved siden af den store døråbning (inde og ude). fastgør listerne A10 (se billedet F.) Bemærk at dette påvirker døråbningens bredde. Så kan du begynde at montere den eventuelle garageport.

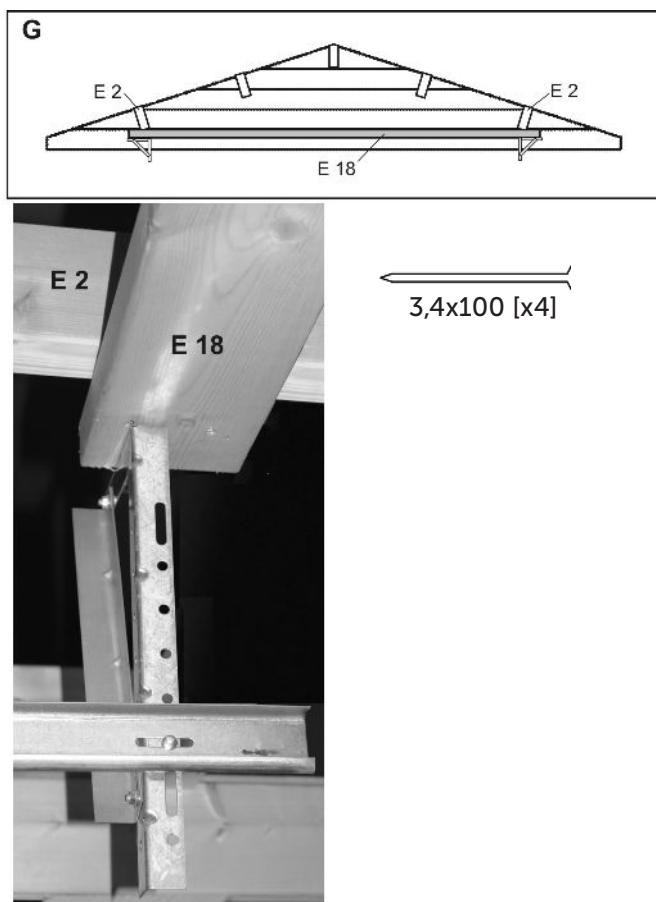
Skrue bjælken E18 fast ved tagbjælkerne E2 for garagedøren (se billedet G och foto).

GB Nail board to door frame A6, A7, A8 and A9 in logs on top and on side of door. Attach also board to door frame A10 (see image F). Note that this affects the width of the door opening. After this you can begin the assembly of the possible garage door.

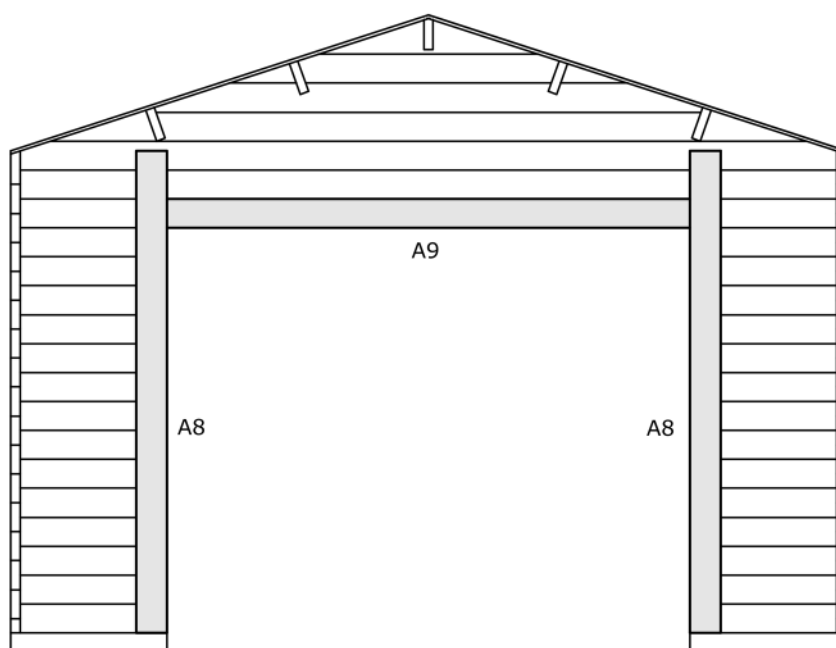
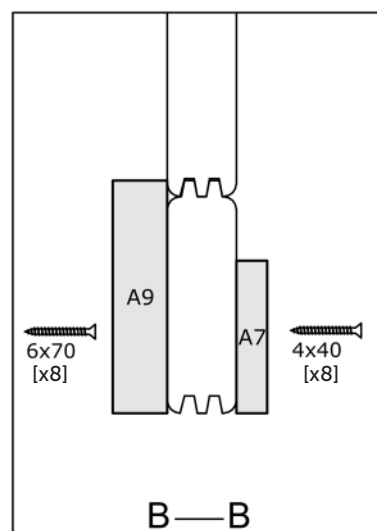
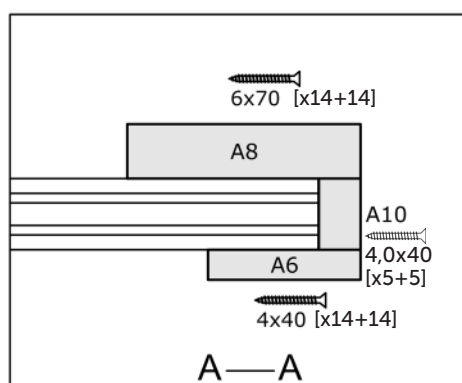
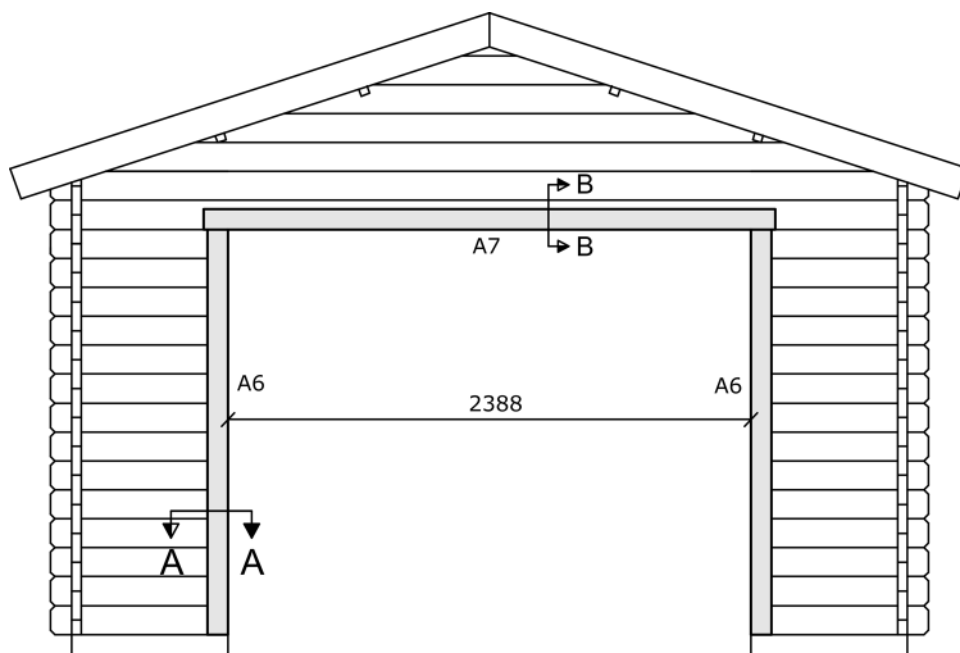
Attach the support beam for garage door E18 to the purlin E2 (see image G and photo below).

FR Fixez les couvre-joints A6, A7, A8, A9 et A10 en clouant au dessus de l'ouverture de la grande porte et les côtés de la porte (à l'intérieur et à l'extérieur), figure E. Alors vous pouvez commencer l'installation de la porte escamotable éventuelle.

Fixez la poutre E18 aux pannes E2 (voir figure G et photo).

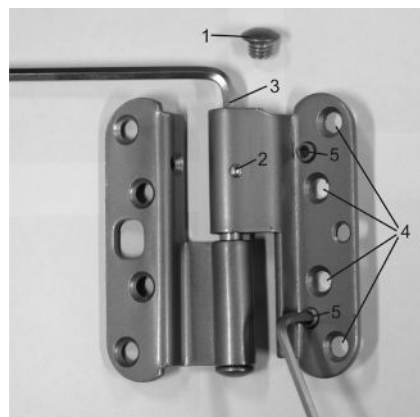
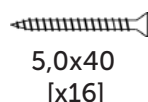


F



Saranoiden asennus ja säätö / Justering av dörrgångjärn / Justering av dørhengslene / Justering af dørhængsler / Adjusting the door hinges / Réglage de la charnière simple de la porte à feuillure

Saranoiden asennus ja säätö
Justering av dörrgångjärn
Justering av dørhengslene
Justering af dørhængsler
Adjusting the door hinges
Réglage de la charnière simple de la porte à feuillure



FI Korkeussäätö

Irrota ensin saranan suojahattu (1) ja löysää kiinnitysruuvi, jos saranassa on sellainen (2). Oven nosto tapahtuu kiertämällä säätöruuvia myötäpäivään kuusiokoloavaimella AV5 (3). Oven kaikki saranat säädetään niin, että jokainen sarana jää kantavaksi. Kun säätö on valmis, kiristä ruuvi (2) ja ruuvaa suojahattu takaisin paikalleen (1).

Sivuttaissäätö

Ensiksi löysätään saranan ovilehden kiinnitysruuveja pari kierrosta (4). Ovi siirtyy lukkopuolelle päin kiertämällä säätöruuveja (5) kuusiokoloavaimella AV4 vastapäivään. Tärkeää on säätää molempia ruuveja niin, että saranalehti jää oikeaan asentoon. Kun säätö on tehty, kiristetään jälleen saranan kiinnitysruuvit (4).

SV Höjjustering

Först skruva bort skyddshatten från gångjärnet (1). Sedan lös fästningsskruven om det finns en (2). Dörren lyfts uppåt genom att vända justeringsskruven medsols med en sexkantnyckel AV5 (3). Dörrens gångjärn justeras så att dem båda blir bärande. När justeringen är gjort spänn skruven (2) och skruva skyddshatten tillbaka (1).

Justering sidlänges

Först löses fästningsskruvarna av dörrbladens gångjärn med ett par varv (4). Dörren rör sig åt låssidan genom att vända justeringsskruvarna (5) med en sexkantnyckel AV4 motsols. Det är viktigt att justera alla skruvarna så att gångjärnsbladet kommer i rätt ställning. När justeringen är gjort spänn fästningsskruvarna (4) igen.

NO Høydejustering

Til å begynne med skru av hengselens dekkhette (1). Løsne festeskruve hvis den finnes (2). Døren løftes oppover ved å dreie justeringsskruen med urviseren ved bruk av umbrakonøkkel AV5 (3). Juster hengslene slik at begge to bærer dørens vekt. Til slutt, stram til skruen (2) og skru dekkhetten tilbake på plass.

Sidejustering

Til å begynne med løsne festeskruene på dørbladets hengsel med et par omdreininger (4). Døren flyttes mot låssiden ved å dreie justeringsskruene (5) med AV4 med urviseren. Det er viktig å justere alle skruene slik at hengselen er i riktig stilling. Når du er ferdig med justeringen stram til festeskruene (4) på nytt. Tilbehørspakken inneholder ekstra justeringsplater for ytterligere sideveis justering ved behov.

DK Højdejustering

Fjern først beskyttelsesskruen (1) og løsn fastgørelseskruen (2) hvis der findes en. Drej justeringsskruen med uret med en unbrakonøgle AV5 (3) for at hæve døren. Dørhængslerne er justeret således, at hvert hængsel bliver bærende. Efter justeringen, spænd skruen (2) og genmonter beskyttelsesskruen (1).

Tværgående justering

Løsn først skruerne på dørpladens hængselbeslag et par omgange (4). Døren drejer mod låsesiden ved at dreje justeringsskruen (5) med en unbrakonøgle AV4. Det er vigtigt at justere alle tre skruer, så dørpladens hængselbeslag kommer i ret position. Spænd skruerne (4) efter justeringen.

GB Adjusting vertically

First screw off the covering hat of the hinge (1). Loosen the fixing screw if there is one (2). The door is lifted upwards by turning the adjustment screw clockwise with a hexagonal key AV5 (3). Adjust the hinges so that both of them are carrying the weight of the door. Finally, tighten the screw (2) and screw the covering hat in place.

Adjusting sideways

First loosen the fixing screws of the hinge of the door blade with a couple of turns (4). The door moves to the lock side by turning the adjustment screws (5) with a hexagonal key AV4 clockwise. It is important to adjust all the screws so that the hinge will be in correct position. When finished adjusting, tighten the fixing screws (4) again. The accessories bag contains extra adjustment plates for extra sideways adjustment needs.

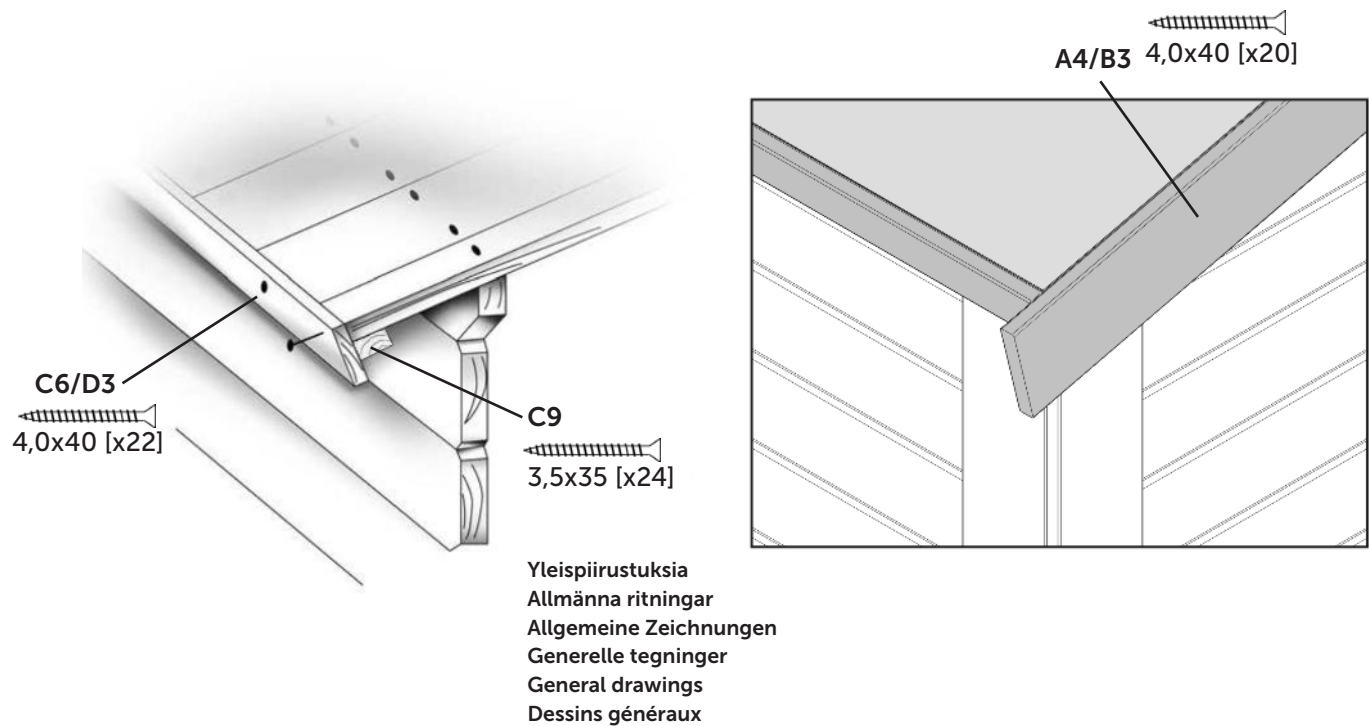
FR Réglage vertical

Tout d'abord, retirez le bouchon protecteur (1) de l'axe de la charnière centrale. Ensuite, dévissez la vis de pression (2). La porte se soulève en tournant la vis de réglage (3) dans le sens d'horloge à l'aide d'une clé hexagonale AV5. Toutes les charnières doivent être réglées de sorte que chacune d'entre elles soit porteuse. Une fois le réglage terminé, serrez la vis (2) et revissez le bouchon protecteur (2).

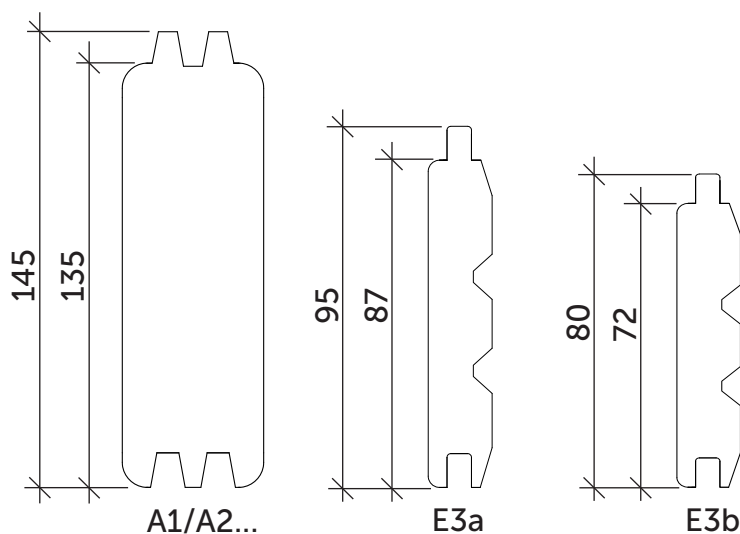
Réglage latéral

Tout d'abord, desserrez légèrement les quatre vis de fixation de la charnière de la porte (4). La porte est alors déplacée en direction du côté serrure, en tournant les deux vis de réglage (5) à l'aide de la clé hexagonale AV4 dans le sens inverse horaire. Il faut régler ces deux vis de manière à ce que la charnière reste droite. Une fois le réglage terminé, resserrez les quatre vis de fixation de l'abattant (4).

Räystäslautojen asennus / Montering av takfotsbrädorna / Montering av takfotsbordene
 / Montering af sternbrædderne / Installing the fascia boards / Pose des planches de rive



Hirsi- ja ponttilautaprofiilit / Profiler på väggtimmer och spontbrädor / Profile auf Wandbohlen,
 Fussbodendielen und Dachbretter / Profiler af vægbrædder og tag- og gulvbrædder / Profiles of wall
 logs and roof and floor boards / Profils de madriers et de voliges et de lames de plancher



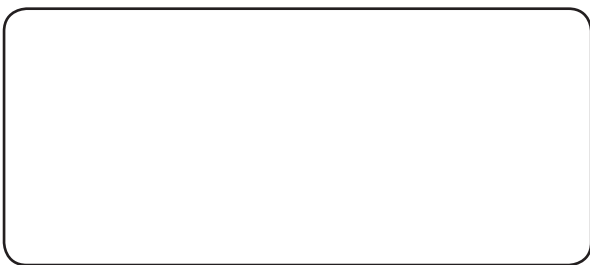
Ei mittakaavassa
 Inte i skala
 Nicht im Maßstab
 Ikke i skala
 Not in scale
 Pas à l'échelle

Takuunumero:
Garantinummer:
Garanti nummer
Garanti nummer
Warranty number:
Le numéro de garantie:

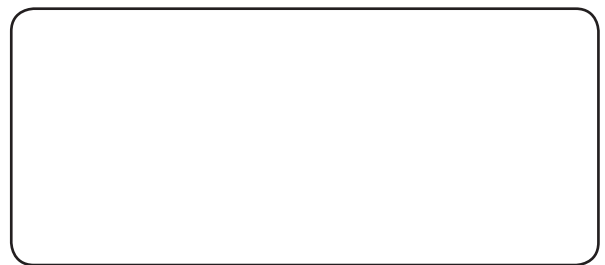


Pidä numero tallessa.
Behåll numret.
Hold nummer
Hold nummer
Keep the number.
Conservez le numéro

Asiakastiedot
Kundinformation
Kundeinformatjon
Kundeinformation
Customer information
Informations client



Jälleenmyyjätiedot
Återförsäljaruppgifter
Forhandler informatjon
Forhandler information
Retailer information
Informations du détaillant



Luoman Puutuote Oy

Lapuantie 626
61450 Kylänpää

Switchboard +358 6 474 5900
asiakaspalvelu@luoman.fi

www.lillevilla.com